

Hermann Hesse

ARTS007 Germánské literatury – nositelé Nobelovy ceny za literaturu

Mgr. Martina Trombiková, Ph.D.

ÚGNN

rozloučení bez útěchy a bez humoru. Nerozloučil jsem se se svým někdejší světem, s měšťáctvím, morálkou a učnostmi jinak, než jak se člověk se žaludeckými vředy loučí s vepřovou pečením. Zuřivě jsem pobíhal pod lucernami, vztekly a k smrti smutný. Jaký to byl bezútěšný, ponižující, zlý den, od rána až do večera, od hřbitova až po scénu u profesora! Nač? Proč? Má nějaký smysl nakládat si na hřbet ještě víc takových dní a ještě víckrát si takhle nadrobit? Ne! Dnes v noci již tomu udělám konec. Domů, Harry, a prořízni si hrdlo! Dost dlouho jsi s tím otálel.

Potloukal jsem se ulicemi sem a tam, hnán soužením. Bylo ode mne přirozeně pitomé poplivat těm hodným lidem klenot jejich salónu, bylo to hloupé a nezpůsobné, ale já jsem už nemohl a neuměl jinak, už jsem tenhle krotký, falešný, způsobný život nemohl snést. A protože, jak se zdá, nedovedu snášet ani samotou, protože se mi tak nevýslovně až k nenávisti zprotivila a zhnusila má vlastní společnost, protože se dusím ve vzduchoprázdňém prostoru svého pekla a tluču kolem sebe, jaké tu ještě je východiště? Žádné. Ó otče a matko, ó daleký, svatý ohni mého mládí, ó vy tisícere radosti, díla a cíle mého života! Nic mi z toho nezůstalo, ani lítost, jen bolest a hnus. Nikdy mě snad pouhá nutnost žít nemučila tak jako v té chvíli.

V jedné bezútěšné předměstské hospodě jsem si na chvíli odpočinul, napil se vody a koňaku a šel dál, čert mě hnál příkrými, křivolakými uličkami starého města nahoru a dolů, alejemi, přes Nádražní náměstí. Odjedu! napadlo mě, vešel jsem do nádraží, civěl na jízdní řády po stěnách, vypil trochu vína, pokoušel se vzpamatovat. A stále blíže a jasněji jsem začínal vidět strašidlo, jehož jsem se bál. Budu se muset vrátit, vrátit do své světnice a snášet beze slova to zoufalství! Tomu neuniknu, i když se budu toulat ještě mnoho hodin, neuniknu návratu ke svým dveřím, ke stolu s knihami, k pohovce, nad níž visí milencin portrét, okamžiku, až budu muset nabrousit břitvu a podřezat se. Stále zřetelněji a s divoce bušícím srdcem jsem prožíval strach všech strachů: strach ze smrti! Ano, smrti jsem se

příšerně bál. Přestože jsem neviděl jiné východiště, i když se kolem mne kupily hnus, utrpení a zoufalství, i když už nic nebylo s to mě zvábit a přinést radost a naději, nevýslovně jsem se děsil té popravě, posledního okamžiku, chladného, zejícího řezu do vlastního masa!

Neviděl jsem žádnou cestu, jak uniknout té hrůze. Zvítězí-li snad v boji mezi zoufalstvím a zbabělostí i dneska zbabělost, bude zítra a každý den přede mnou znovu stát zoufalství, zesílené ještě o to, že budu sebou pohrdat.

Tak dlouho budu brát nůž do ruky a zase jej odhazovat, až se to konečně jednou stane. Raději tedy ještě dnes! Hovořil jsem rozumně sám k sobě jako k vystrašenému dítěti, ale dítě neslyšelo, utíkalo, chtělo žít. Trhavě mě to pudilo dále městem, velkým obloukem jsem se vyhnul svému bytu, maje stále na mysli návrat, který jsem oddaloval. Tu a tam jsem uvízl v některé hospodě na jednu dvě sklenky, pak mě to hnalo dál ve velkém kruhu kolem cíle, kolem břitvy, kolem smrti. Občas jsem se k smrti znaven posadil na lavičku, na kraj nějaké kašny, na patník, poslouchal, jak mi bije srdce, stíral pot z čela a utíkal dál, pln smrtelné úzkosti, pln horoucí touhy po životě.

Pozdě v noci mě to přivábilo v odlehlém předměstí, které jsem moc neznal, do hostince, za jehož okny zaznívala břeškná taneční hudba. Když jsem vcházel, přečetl jsem si na starém štítě nad vchodem: U černého orla. Uvnitř byla slavnost, shon lidí, kouř, pach z vína a křik, v zadním sále se tančilo, řádila tam taneční hudba. Zůstal jsem v přední místnosti, kde seděli jen prostí, zčásti chudobně oblečení lidé, kdežto v tanečním sále vzadu se daly zahlédnout i zjevy elegantní. Dav mě postrkoval a byl jsem dotlačen až k jednomu stolu u pultu, na lavičce u stěny sedělo hezké bleďé děvče v tenkých, hluboce vystřižených plesových šatech se zvadlou květinou ve vlasech. Když mě dívka viděla přicházet, pozorně a vlídně se na mne podívala, odsedla si s úsměvem trochu stranou a udělala mi místo.

„Smím?“ zeptal jsem se a posadil se vedle ní.

„Samo sebou,“ řekla, „kdo vlastně jsi?“

„Děkuji,“ řekl jsem, „já nemohu domů, nemohu, nemohu, chci zůstat tady u vás, když dovolíte. Ne, domů nemohu.“

Kývla, jako když mi rozumí, a jak skláněla hlavu, uviděl jsem kadeř, která jí spadala z čela k uchu, a zpozoroval, že uvadlá květina je kamélie. Z druhé strany vřeštěla hudba, u pultu vykřikovaly číšnice o překot své objednávky.

„Jen tu zůstaň,“ řekla hlasem, jímž jsem okřával. „A proč nemůžeš domů?“

„Nemohu. Doma na mě něco čeká — ne, nemohu, je to příliš hrozné.“

„Tak to nech čekat a zůstaň tady. Nejdřív si pořádně otři brýle, vždyť vůbec nic nevidíš. Tak, dej sem kapesník. Co budeme pít? Burgundské?“

Očistila mi brýle, a teprve nyní jsem ji zřetelně viděl, bledý, pevný obličej s krvavě namalovanými ústy, jasnými šedými očima, hladkým, chladným čelem a krátkou, tuhou kadeří před uchem. Ujala se mě vlídně a trochu posměšně, objednala víno, přifukla si se mnou a při tom se podívala na mé boty.

„Můj ty Bože, odkud to jdeš? Vypadáš, jako kdybys přišel pěšky z Paříže. Takhle se na bál nechodí.“

Říkal jsem ano i ne, trochu jsem se smál a nechal ji mluvit. Moc se mi líbila, a zasl jsem, neboť takovým mladým děvčatům jsem se dosud vyhýbal a pozoroval jsem je spíše s nedůvěrou. A ona se ke mně chovala přesně tak, jak to v té chvíli pro mne bylo dobré — ach, a taková ke mně od té doby byla pořád. Jednala se mnou tak šetrně, jak bylo potřeba, i tak posměšně, jak bylo potřeba. Objednala obložený chléb a nařídila mi, abych jedl. Nalila mně a poručila vypít jeden doušek, ale ne příliš rychle. Pak pochválila, jak jsem poslušný.

„Jsi hodný,“ prohlásila povzbudivě, „neděláš potíže. Vsaďte se, že už je to dávno, cos musel naposled někoho poslouchat.“

„Ano, vyhrála jste. Odkud to víte?“

„To není žádné umění. Poslouchat je jako jíst a pít —

kdo to dlouho postrádal, tomu je to pak nade všechno. Že mě rád posloucháš?“

„Velmi rád. Vy víte všechno.“

„S tebou je to snadné. Snad bych ti, příteli, dovedla i povědět, co to na tebe doma vlastně čeká a čeho se tak bojíš. Ale ty to víš sám, a nemusíme se o tom bavit, ne? Nesmysl! Buď se člověk oběsí, no a co, asi má pro to důvod. Nebo ještě žije, a pak mu zbývá už jen starost o život. Není nic prostšího.“

„Ach,“ zvolal jsem, „kdyby to jen bylo tak prosté! Já jsem se o život dost nastaral, Bůh mi je svědek, a k ničemu to nebylo. Oběsit se je možná těžké, nevím. Ale žít je mnohem, mnohem těžší! Ví Bůh, jak je to těžké!“

„Však uvidíš, jak je to lehké, jako pro děti. Začátek už máme za sebou, brýle máš čisté, najedl ses a napil. A teď ti trochu vykartáčujeme kalhoty a boty, mají toho zapotřebí. A pak si se mnou zatančíš shimmy.“

„Tak vidíte,“ zvolal jsem horlivě, „že jsem přece jen měl pravdu! Nic mě víc nemrzí, než když nemohu splnit nějaký váš příkaz. Ale tenhle nemohu. Neumím tančit shimmy, a ani valčík a polku či jak se to všechno jmenuje, nikdy jsem se neučil tancovat. Tak, a vidíte, že přece jen není všechno tak prosté, jak si myslíte.“

Krásná dívka se usmála svými krvavě rudými rty a potřásla pevnou, chlapecky ostříhanou hlavou. Když jsem se na ni zadíval, připadalo mi, že se podobá Róze Kreislerové, první dívce, do níž jsem se kdysi jako hoch zamiloval, ale ta byla snědá a tmavovláska. Ne, nevěděl jsem, koho mi ta dívka připomíná, jen jsem věděl, že to je někdo z velmi raného mládí, z chlapeckých časů.

„Jenom klid,“ zvolala, „jen klid! Tak ty tedy neumíš tančit? Vůbec ne? Ani onestep? A to tvrdíš, že sis dal se životem bůhvíjakou námahu! Tak to ses, chlapečku, vytahoval, to už bys ve svém věku neměl dělat. Jak můžeš vykládat, že sis dal námahu se životem, když ani nechceš tancovat?“

„Když to neumím! Nikdy jsem se to neučil.“ — Smála se.

foxtrot. Řekl mi, že si nepřeješ nic lepšího než ode mne dostávat příkazy, že ti není nic milejšího než mě poslouchat. Pamatuješ se?“

„Ó ano, a tak to zůstane! Myslel jsem to vážně!“

„A přece ses tančit nenaučil!“

„Copak je to možné tak rychle, jen za několik dní?“

„Ovšem. Fox se můžeš naučit za hodinu, boston za dvě. Tango trvá déle, ale to vůbec nepotřebuješ.“

„Ale teď už konečně musím vědět, jak se jmenuješ!“

Chvilí se na mne mlčky dívala.

„Snad bys to mohl uhodnout. Byla bych velmi ráda, kdybys to uhodl. Jen dávej pozor a dobře se na mě podívej! Nenapadlo tě ještě, že mívám občas chlapecký obličej? Například teď?“

Ano, když jsem nyní přesně zkoumal její tvář, musil jsem ji dát za pravdu, byl to chlapecký obličej. A když jsem si dopřál minuty času, začal ten obličej ke mně hovořit a upomněl mě na mé vlastní chlapectví a mého tehdejšího přítele, který se jmenoval Hermann. Na okamžik se mi zdálo, že se celá v Hermanna proměnila.

„Kdybys byla chlapec,“ řekl jsem v údivu, „musela by ses jmenovat Hermann.“

„Kdoví, třeba jsem chlapec a jen v přestrojení,“ pravila hravě.

„Jmenuješ se Hermína?“

Záříc přikývla, rozradostněna, že jsem uhodl. Právě nesli polévku, dali jsme se do jídla, měla radost jako dítě. Ze všeho, co se mi na ní líbilo a co mě okouzlovalo, bylo nejhezčí a nejpodivuhodnější to, jak zcela znenadání dovedla přejít z nejhlubší vážnosti do nejsibalštějšího veselí a naopak a vůbec se přitom neměnila a nepitvořila, byla jako obdařené dítě. Teď byla chvíle veselá, dobírala si mě s foxtrotem, dokonce do mne i štouchala nohama, horlivě chválila jídlo, všimla si, že jsem si dal záležet s oblečením, měla však ještě vící mému zevnějšku mnoho výtek.

Mezitím jsem se zeptal: „Jak jsi dokázala, že jsi najednou vypadala jako chlapec a já mohl uhodnout tvé jméno?“

„Ó, tos všechno udělal ty sám. Copak nechápeš, učený pane, že se ti líbím a jsem pro tebe důležitá proto, že jsem něco jako tvoje zrcadlo, že je uvnitř ve mně něco, co ti odpovídá a rozumí ti? Vlastně by si měli všichni lidé být navzájem takovými zrcadly a navzájem si tak odpovídat a rozumět, ale takoví divousové jako ty jsou zkrátka divní a snadno upadnou do zakletí, že už nedokáží v očích druhých lidí nic spatřit ani přechíst, že už se jich to potom netýká. A když pak takový podivín najednou zase najde tvář, která se na něho opravdu podívá a ve které tuší něco jako odpověď a příbuzenství, no, to pak ovšem má pořádnou radost.“

„Hermíno, ty víš všechno,“ zvolal jsem v údivu. „Je to přesně tak, jak říkáš. A přece jsi tak naprosto jiná než já! Vždyť ty jsi můj opak: máš všechno, co mně chybí.“

„To ti jen tak připadá,“ řekla lakonicky, „a to je dobře.“

A přes její tvář, která pro mne opravdu byla kouzelným zrcadlem, přeběhl těžký mrak vážnosti, znenadání vyjadřovala jen vážnost, jen tragičnost, bezednou, jak v prázdných očích nějaké masky. Pomalu, slovo za slovem, jakoby proti své vůli, pronášela:

„Nezapomeň, co jsi řekl! Řekl jsi, že ti mám poroučet a že s radostí poslechněš, ať ti přikážu cokoli. Nezapomeň na to! Abys věděl, můj malý Harry: tak jako ty cítíš, že ti můj obličej dává odpověď, že ti něco ve mně vychází vstříc a dodává důvěry — zrovna to cítím v sobě i já s tebou. Když jsem tě posledně v Černém orlu viděla vcházet, tak unaveného a nepřítomného a skoro už ne z tohoto světa, hned jsem cítila: ten mě bude poslouchat, ten touží po tom, abych mu rozkazovala! A to také budu, proto jsem tě oslovila a proto jsme se spřátelili.“

Hovořila tak plná těžké vážnosti, pod takovým duševním tlakem, že to i pro mě bylo mnoho, a snažil jsem se ji upokojit a rozptýlit. Setřásla se sebe mou snahu pouhým trhnutím obočí, důtklivě na mne pohlédla a pokračovala zcela chladným hlasem: „Musíš dodržet slovo, chlapečku, to ti říkám, nebo toho budeš litovat. Dostaneš ode mne

spoustu příkazů a budeš je plnit, pěkné příkazy, příjemné příkazy, bude pro tebe rozkoší jich uposlechnout. A nakonec splníš i můj poslední příkaz, Harry.“ — „Ano,“ řekl jsem napůl zbaven vůle. „A jaký bude tvůj poslední příkaz?“ Ale už jsem ho tušil, bůhví proč.

Otřásla se, jako když člověka lehce zamrazí, a pomalu jako by se probouzela ze svého pohroužení. Nespouštěla ze mě oči. Najednou se ještě víc zasmušila.

„Bylo by ode mě moudřejší neříkat ti to. Ale já nechci být moudrá, Harry, tentokrát ne. Chci něco docela jiného. Dávej pozor a poslouchej! Uslyšíš to, znovu na to zapomeň, budeš se tomu smát a budeš nad tím plakat. Dej pozor, děťátko! Chci s tebou, bratříčku, hrát o život i o smrt a chci ti, ještě než se dáme do hry, ukázat otevřené karty.“

Jak krásná byla její tvář, když to říkala, jak nadpozemská! V očích jí chladně a jasně plul vědoucí smutek, ty oči jako by už protrpěly každou myslitelnou bolest a souhlasily s ní. Ústa hovořila těžce, a jako by jim něco bránilo, asi jako když obličej ztuhne velkým mrazem; avšak z ústních koutků, ze hry kmitavé špičky jazyka objevující se jen zřídkka mezi rty, proudila, v protikladu k pohledu a hlasu, samá sladká, hravá smyslnost, vroucí žádost rozkoše. Do klidného hladkého čela spadala krátká kadeř a z toho místa, z toho koutku čela s kadeří připlouvala chvílemi jako živoucí dech ona vlna chlapeckosti, vlna hermafroditní čaromoci. Úzkostlivě jsem jí naslouchal, a přece jakoby ohlušen, přítomen jen zpola.

„Ty mě máš rád,“ pokračovala, „z toho důvodu, který jsem ti už pověděla: prolomila jsem tvou osamělost, zachytila jsem tě právě před branami pekla a znovu probudila k životu. Jenže já od tebe chci víc, mnohem víc. Chci, aby ses do mě zamiloval. Ne, neodporuj mi, nech mě mluvit! Ty mě máš velice rád, to cítím, a jsi mi vděčný, ale zamilován do mě nejsi. A já chci dosáhnout toho, abys byl, to patří k mému povolání; vždyť žiji z toho, že dokážu, aby se muži do mě zamilovávali. Jen dávej dobrý pozor, nedělán to proto, že bys mi připadal zrovna úchvatný. Nejsem

do tebe zamilovaná, Harry, jako ty nejsi do mě. Ale potřebuji tě, jako ty potřebuješ mě. Ty mě potřebuješ, právě teď, protože si zoufáš a potřebuješ náraz, který tě hodí do vody a znovu oživí. Potřebuješ mě, aby ses naučil tančit, aby ses naučil smát, aby ses naučil žít. Já však tě potřebuji, ne dnes, až později, také k něčemu velmi důležitému a krásnému. Až se do mě zamiluješ, dám ti svůj poslední příkaz a ty uposlechněš, a to bude dobře pro tebe i pro mě.“

Trochu povytáhla ve sklenici jednu z hnědofialových, zeleně žilkovaných orchidejí, sklonila nad ni na chvíli svou tvář a upřeně se na květinu dívala.

„Nebudeš to mít lehké, ale uděláš to. Splníš můj příkaz a zabiješ mě. To je to. A nic už se neptej!“

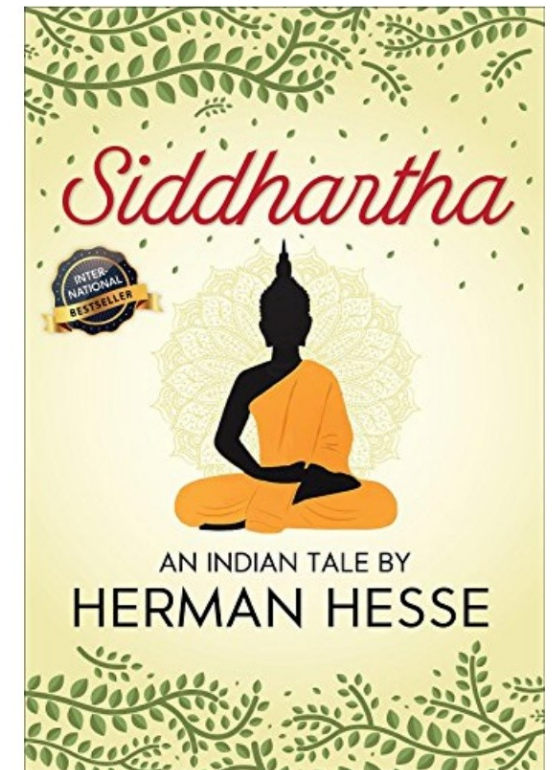
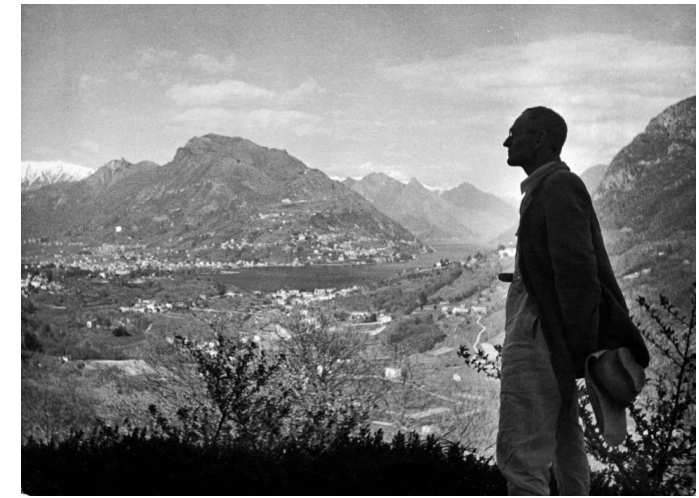
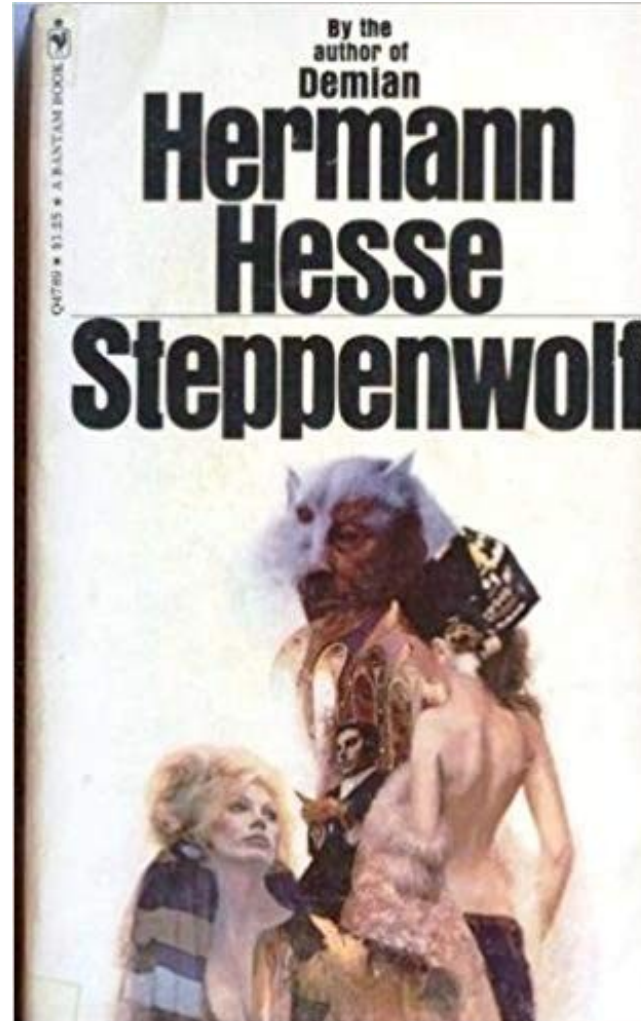
S pohledem ještě na orchideji se odmlčela, z tváře opadl tlak a napětí, rozvinula se jako otvírající se poupě, a náhle se jí na rtech usadil rozkošný úsměv, i když oči ještě chvíli hleděly strnule a upřeně. A pak pohodila hlavou s tou malou chlapeckou kadeří, upila doušek vody, najednou zase viděla, že sedíme u stolu, a vrhla se s radostnou chutí do jídla.

Vyposlechl jsem její podivnou řeč slovo za slovem, dokonce jsem uhodl i její „poslední příkaz“, dříve než jej vyslovila, a její „zabiješ mě“ mě již neděsilo. Vše, co říkala, mi znělo přesvědčivě a osudově, přijímal jsem to a nebránil se tomu, a přece to všechno, i přes tu strašlivou vážnost, s níž hovořila, nebylo pro mne úplně skutečné a vážné. Jedna část mé duše sála její slova a věřila jim, druhá část chlácholivě přikyvovala a uvědomovala si, že tedy přece i tato tak moudrá, zdravá a jistá Hermína má své fantazie a temné chvíle. Sotva pronesla poslední slovo, celá scéna se potáhla závojem neskutečnosti a neplatnosti.

Přesto jsem nedokázal skočit zpátky do pravděpodobna a skutečna s touž provazolezeckou lehkostí jako Hermína.

„Já tě tedy jednou zabiju?“ zeptal jsem se ještě v tichém zamyšlení, kdežto ona se už zase smála a horlivě krájela drůbež.

Je H. Hesse pouze tímto Hessem?



1946

získává Hesse Nobelovu cenu za literaturu



STEPPENWOLF (1974)

hl. role: Max von Sydow
USA, Francie, Švýcarsko, VB
režie: Fred Haines

<https://www.youtube.com/watch?v=YQ8xjVASGX8>

HESSE HESSE HESSE HESSE



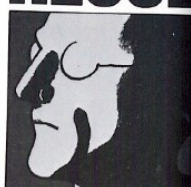
Tales of Student Life



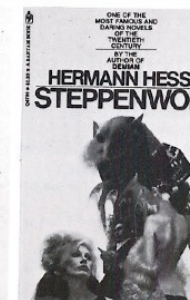
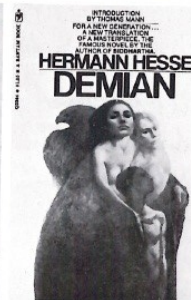
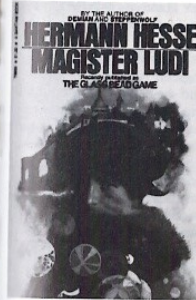
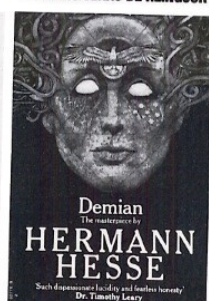
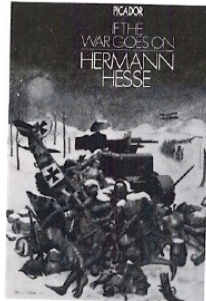
PARA LER E PENSAR



O ÚLTIMO VERÃO DE KLINGSOR

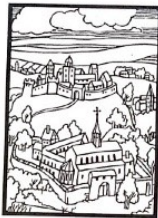


The Journey to the East

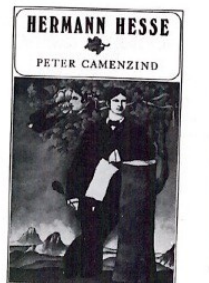
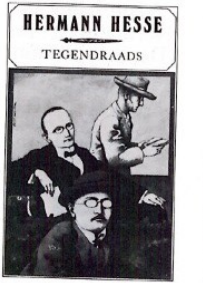
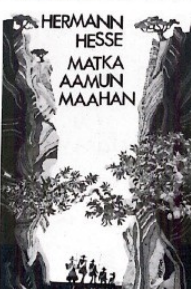
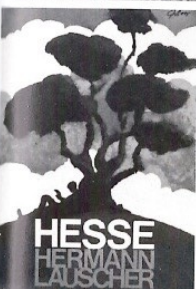


542 Ausländische Ausgaben der Werke Hermann Hesses (in Auswahl)

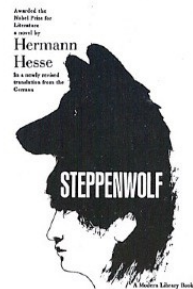
Die Bücher Hermann Hesses sind in alle Kultursprachen übersetzt. Rechnet man die verschiedenen Sprachen und Dialekte Indiens hinzu, so liegen seine Bücher in mehr als vierzig Sprachen vor. Die Weltauflage beläuft sich auf mindestens 50 Millionen Exemplare. Etwas mehr als der zehnte Teil dieser Weltauflage entfällt inzwischen auf die deutschen Ausgaben. Bis zu Hesses Tod hatten seine Bücher im deutschen Sprachraum nur eine Gesamtauflage von knapp 2 Millionen Exemplaren erreicht. In Japan und in den USA ist nahezu das gesamte bisher edierte Werk greifbar und wird ständig durch neue Übertragungen auf dem aktuellen Stand der Edition gehalten. Hesse ist dort der meistgelesene deutschsprachige Autor des 20. Jahrhunderts. Auch in der UdSSR, den skandinavischen und lateinamerikanischen Ländern, in Südafrika, Korea und Australien ist ein ständig wachsendes Interesse an Hermann Hesse zu beobachten.



Narziss és Goldmund



Герман Hesse
Избранное
Книжки
Курортник
Степной волк
Переводы
с немецкого
Москва
«Художественная литература»
1977



522 Amerikanische Ausgabe des »Steppenwolf«; in der revidierten Übersetzung von 1963

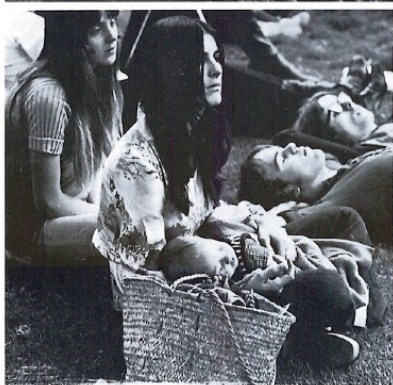
Als mir einmal ein ganz junger Amerikaner schrieb, er habe den »Steppenwolf« gelesen und sei von ihm begeistert, gab ich ihm in meiner Antwort zu bedenken, daß es für sein Land und Volk vermutlich bekömmlicher sein würde, wenn erst eine spätere Generation an solchen Büchern Geschmack gewinne.

Aus »Allerlei Posts«, 1952

Komisch ist es mit dem »Steppenwolf« und überhaupt mit der Art, wie die verschiedenen Sprachen und Völker meine Bücher aufnehmen. Am meisten ihrer selbst sicher und also ablehnend gegen Fremdes sind die alten europäischen Kultursprachen: England, Frankreich, Italien. Am gierigsten schluckt Japan meine Sachen, die dortige Kultur ist in voller Auflösung. In Deutschland sieht die literarische Jugend in mir einen komischen alten Romantiker, in Amerika schwärmt seit einigen Jahren die avantgardistische Jugend für »Steppenwolf« und »Demian«. Aus einem Brief vom März 1962 an eine Leserin



523 Timothy Leary (geb. 1920) 1963 publizierte T. Leary, Dozent für Psychologie an der Harvard Universität, in der Zeitschrift »Psychedelic Reviews« gemeinsam mit Ralph Metzner seinen Aufsatz »Hermann Hesse. Poet of the Interior Journeys«. Nicht wie Hesse seinen »Weg nach Innen« verstanden wissen wollte: als einen nonkonformistischen Prozeß der Selbstverwirklichung und als Chance zur Humanisierung der Gesellschaft durch Veränderung möglichst vieler Einzelner, interpretierte Leary die »interior journeys« der Hauptgestalten in Hesses Büchern, sondern als vermutliches Ergebnis von Drogenerfahrungen, eines »chemischen Pfades der Erleuchtung«, wie ihn Leary propagierte. Dieses folgenschwere Mißverständnis blieb nicht ohne Einfluß auf die erste Phase der amerikanischen Hesse-Rezeption.



Während der Ausweitung des Vietnam-Kriegs (1965-1975), die auf heftigen Widerstand namentlich der jungen Generation Amerikas stieß und den »American Way of Life« erstmals von Grund auf erschütterte, entdeckte die Jugend Amerikas Hermann Hesse als ihren Autor. Innerhalb kürzester Zeit erreichten Bücher wie »Der Steppenwolf«, »Siddhartha« und »Demian« Millionen Leser vor allem der Hippie-Bewegung, die den

Krieg und das technokratische Establishment der USA durch gewaltlose Verweigerung zu unterwandern versuchte.

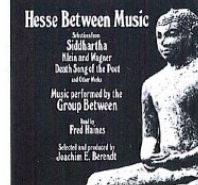
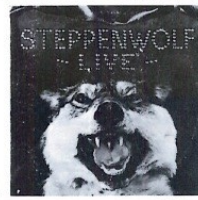
523 Invasion in Süd-Vietnam, 1975

524 Hippies in Kalifornien, Mai 1971

Wer je eine der psychedelischen Drogen genommen hat, kann in Govindas Vision [»Siddhartha«] eine klassische LSD-Szene erkennen. ... Eindrucksvoller jedoch ist der Netzhaut-Report. Es



scheint klar, daß Hesse ein psychedelisches Erlebnis beschreibt, einen durch Drogen herbeigeführten Verlust des Selbst. ... Hesse ist der Meisterführer zum psychedelischen Erlebnis und seiner Anwendung. Vor deiner LSD-Sitzung solltest du Siddhartha und Steppenwolf lesen. Der letzte Teil des Steppenwolfs ist ein unschätzbare Lehrbuch. Aus Timothy Leary, »Politik der Extase«, Hamburg 1970



526 Die amerikanische Beat-Gruppe »Steppenwolf«, die mit ihrem Song »Born to be wild« weltbekannt wurde.

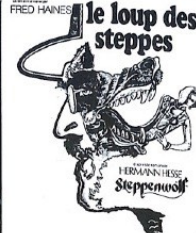
527 Amerikanische Schallplatten der Gruppen »Between« (Peter Hamel) und »Steppenwolf« (John Kay).

528 Saint Hesse among the Hippies, Titelblatt der Zeitschrift »American-German Review« 1969



529/530 Standphotos aus der »Steppenwolf«-Verfilmung von Fred Haines. Dominique Sanda als Hermine Max von Sydow als Harry Haller

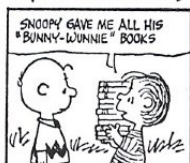
531 Hesse-Karikatur des amerikanischen Karikaturisten David Levine



532 Französisches Plakat zum »Steppenwolf«-Film

Es ist ein großer Unterschied zwischen einem Film, der von einem Dichter erdacht wird, und einem Film, der ein schon vorhandenes Werk der Dichtung sich aneignet und für seine Zwecke benützt. ... Wenn Sie den Raskolnikow, die Madame Bovary, den Grünen Heinrich oder irgendwelche Dichtung mit noch so viel Geschmack, Geschick und sogar mit höchster sittlicher Verantwortlichkeit zu einem Filmstück machen, dann haben Sie den eigensten, innigsten Wert dieser Dichtung zerstört und haben im allerbesten Falle höchstens etwa das erreicht, was die Übersetzung eines dieser Werke etwa ins Esperanto erreichen könnte. Aus einem Brief Hesses vom Mai 1950 an Felix Lützkendorf

The Magic Theatre of Berkeley

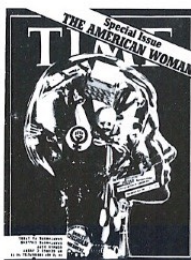


533 Prospektteil des 1968 entstandenen Progressiven Theaters in der Steppenwolf 2136 San Pablo Avenue in Berkeley, Kalifornien

534 »Peanuts«-Folge zur amerikanischen Popularität Hesses im »International Herald Tribune« vom 23. 4. 1971

Was die amerikanische Hesse-Renaissance zu einem kulturgeschichtlich so einzigartigen Phänomen werden ließ, war die Tatsache, daß sich hier ein Schriftsteller von der Basis her, durch den Willen der Leserschaft und damit gegen den Widerstand der etablierten Kulturpolitik, durchzusetzen vermochte in einem quantitativen Ausmaß, wie es zuvor noch keinem fremdsprachigen Autor in den USA gelungen war. Bis zum Beginn der sechziger Jahre in Amerika so gut wie unbekannt, sind Hesses Bücher dort mittlerweile in mehr als 15 Millionen Exemplaren verbreitet und haben Wirkungen erzielt, die schon bald die Grenzen des rein Literarischen sprengten. Aufgegriffen zunächst von der »Subkultur«, halfen sie der jungen Generation, ein neues Bewußtsein für Lebensqualität, Umweltschutz und Wehrdienstverweigerung zu entwickeln, und beschleunigten eine Abkehr von den Wertbegriffen der Elterngeneration. »Do your own

thing« wurde zum Motto einer ganzen Generation zivilisationsgeschädigter Jugendlicher, die sich der Fremdbestimmung und dem Konformitätsdruck einer enthumanisierten Wettbewerbsgesellschaft verweigerte. Die Gegenwart der Bücher Hesses wurde zu einem Ansporn auf der Suche nach einer menschenwürdigen Zukunft. »Hesse ist das antimaterialistische Ferment, das Amerika heute braucht.« So formulierte es eine New Yorker Studentin.

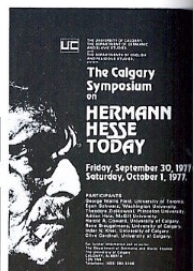


535 Titelblatt des amerikanischen Nachrichten-Magazins »Time« vom 20. 3. 1972

»The American Woman«, mit einer Hesse-Biographie, im intellektuellen Inventar der modernen Amerikanerin.

536 Amerikanischer Hesse-Kalender auf das Jahr 1975 von Milton Glaser

Vielleicht wird der Hesse-Kult eines Tages zu einer realistischen Wertschätzung der Position Hesses innerhalb der modernen Literatur führen. Wenn die jungen amerikanischen Leser in ihrem Enthusiasmus auch manchmal zu weit gehen mit ihrer »Heiligenverehrung« Hesses, so ist doch ebenso gewiß, daß die spöttelnden Kritiker des literarischen Establishments wenig mehr zur Klärung beitragen als ihre eigene Beschränktheit und ihr Unvermögen, die Kräfte zu verstehen, die die post-moderne Generation bewegen und die Ursache für die Beliebtheit Hesses sind. Mit der Säkularisierung des »Heiligen Hesses« verlieren die Hippies vielleicht ein Idol.



Aber die amerikanische Leserschaft als Ganzes gewinnt mit Sicherheit die Bekanntheit eines Autors, dessen Werk mit bestürzender Klarheit das entscheidende Dilemma des heutigen Menschen in einer dehumanisierten Gesellschaft vorwegnimmt. Aus Theodore Ziolkowski »Saint Hesse among the Hippies« 1969

Die amerikanische Gegenkultur hat Hesse entdeckt als Vorläufer einer Bewegung, die der Menschheit in der Jahrtausendwende ein Nachdenken über andere Ziele und ein Experimentieren mit neuen Lebenshaltungen empfiehlt. Aus Robert Jungk, »Politischer Visionär jenseits der Tagesspolitik«, 1973

537 Ankündigungspakat eines amerikanischen Symposiums zu Hesses 100. Geburtstag. Ein literarisches Phänomen vergleichbarer Größenordnung existiert auf dem amerikanischen Buchmarkt nicht. Aus »Süddeutsche Zeitung« vom 17. 9. 1975

ヘルマン・ヘッセ全集

青春時代
人生のほとり



しるし

HESSE

5



日本ヘルマン・ヘッセ協会
Japanische Hermann Hesse Gesellschaft

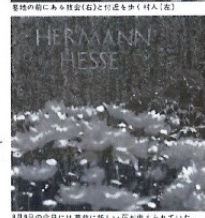
Titelseite des ersten Bandes einer 16bändigen japanischen Hesse-Ausgabe aus den fünfziger Jahren
Lange vor den Amerikanern hatten die Japaner Hermann Hesse entdeckt. Besonders populär ist in Japan Hesses Frühwerk, darunter vor allem der Roman »Unterm Rad«, eine Anklage gegen un menschliche Schul- und Ausbildungssysteme, in der junge Japaner ihre eigene Situation wiedererkennen, zumal Japan das Land ist mit den meisten Schülermordmorden der Welt.

Die meisten japanischen Schüler kennen Hesse nur durch dieses Werk und können sich die deutsche Literatur nur durch Hesse vorstellen. Aus Hiroyuki Fujii »Die-Rezeption Hermann Hesses in Japan«, 1976

Seit 1909 in Japanisch übersetzt, erreichten Hesses Bücher dort bis heute eine Gesamtauflage von mindestens 12 Mill. Exemplaren. Differenzierte Auflagenziffern anzugeben ist nicht möglich, da es sich bei fast allen japanischen Hesse-Ausgaben um Raubdrucke handelt. Umfragen haben ergeben, daß Hermann Hesse neben Goethe seit Jahrzehnten der bekannteste deutsche Schriftsteller ist. Bereits 1957 gab es in Japan drei verschiedene Hesse-Gesamtausgaben (14, 16 bzw. 19 Bände umfassend). Einzelne Werke Hesses liegen dort in bis zu 15 verschiedenen Übersetzungen vor. Über die unautorisierten japanischen Übertragungen seiner Bücher schrieb Hesse schon 1950:

Die Zahl der von den Japanern übersetzten (gestohlenen) Bücher von mir ist noch etwas größer, als jener Aufsatz meldet, es sind gut 20 Bücher. Heute werden die Japaner von den Amerikanern gezwungen, keine Übersetzungen lebender Autoren mehr ohne deren Wissen und Einverständnis zu machen. Ist der Autor Amerikaner, so bekommt er sogar das nach internationalen Usus zustehende Honorar. Ist er nur ein Hirtenknabe aus der Schweiz, dann allerdings nicht. Aus einem Brief vom 7. 3. 1950 an Gotthilf Hafner

539 Heft 5 eines Periodikums, das eine der beiden japanischen Hermann-Hesse-Gesellschaften seit 1968 herausgibt und das in regelmäßiger Folge über den aktuellen Stand der Hesse-Editionen und wissenschaftlichen Hesse-Forschung informiert.



Montagnola

1920年12月25日、スイスの首都ベルンの近く、奥アルプスの山麓に生れた。1927年、1931年、1934年、1937年、1940年、1943年、1946年、1949年、1952年、1955年、1958年、1961年、1964年、1967年、1970年、1973年、1976年、1979年、1982年、1985年、1988年、1991年、1994年、1997年、2000年、2003年、2006年、2009年、2012年、2015年、2018年、2021年、2024年、2027年、2030年、2033年、2036年、2039年、2042年、2045年、2048年、2051年、2054年、2057年、2060年、2063年、2066年、2069年、2072年、2075年、2078年、2081年、2084年、2087年、2090年、2093年、2096年、2099年、2102年、2105年、2108年、2111年、2114年、2117年、2120年、2123年、2126年、2129年、2132年、2135年、2138年、2141年、2144年、2147年、2150年、2153年、2156年、2159年、2162年、2165年、2168年、2171年、2174年、2177年、2180年、2183年、2186年、2189年、2192年、2195年、2198年、2201年、2204年、2207年、2210年、2213年、2216年、2219年、2222年、2225年、2228年、2231年、2234年、2237年、2240年、2243年、2246年、2249年、2252年、2255年、2258年、2261年、2264年、2267年、2270年、2273年、2276年、2279年、2282年、2285年、2288年、2291年、2294年、2297年、2300年、2303年、2306年、2309年、2312年、2315年、2318年、2321年、2324年、2327年、2330年、2333年、2336年、2339年、2342年、2345年、2348年、2351年、2354年、2357年、2360年、2363年、2366年、2369年、2372年、2375年、2378年、2381年、2384年、2387年、2390年、2393年、2396年、2399年、2402年、2405年、2408年、2411年、2414年、2417年、2420年、2423年、2426年、2429年、2432年、2435年、2438年、2441年、2444年、2447年、2450年、2453年、2456年、2459年、2462年、2465年、2468年、2471年、2474年、2477年、2480年、2483年、2486年、2489年、2492年、2495年、2498年、2501年、2504年、2507年、2510年、2513年、2516年、2519年、2522年、2525年、2528年、2531年、2534年、2537年、2540年、2543年、2546年、2549年、2552年、2555年、2558年、2561年、2564年、2567年、2570年、2573年、2576年、2579年、2582年、2585年、2588年、2591年、2594年、2597年、2600年、2603年、2606年、2609年、2612年、2615年、2618年、2621年、2624年、2627年、2630年、2633年、2636年、2639年、2642年、2645年、2648年、2651年、2654年、2657年、2660年、2663年、2666年、2669年、2672年、2675年、2678年、2681年、2684年、2687年、2690年、2693年、2696年、2699年、2702年、2705年、2708年、2711年、2714年、2717年、2720年、2723年、2726年、2729年、2732年、2735年、2738年、2741年、2744年、2747年、2750年、2753年、2756年、2759年、2762年、2765年、2768年、2771年、2774年、2777年、2780年、2783年、2786年、2789年、2792年、2795年、2798年、2801年、2804年、2807年、2810年、2813年、2816年、2819年、2822年、2825年、2828年、2831年、2834年、2837年、2840年、2843年、2846年、2849年、2852年、2855年、2858年、2861年、2864年、2867年、2870年、2873年、2876年、2879年、2882年、2885年、2888年、2891年、2894年、2897年、2900年、2903年、2906年、2909年、2912年、2915年、2918年、2921年、2924年、2927年、2930年、2933年、2936年、2939年、2942年、2945年、2948年、2951年、2954年、2957年、2960年、2963年、2966年、2969年、2972年、2975年、2978年、2981年、2984年、2987年、2990年、2993年、2996年、2999年、3002年、3005年、3008年、3011年、3014年、3017年、3020年、3023年、3026年、3029年、3032年、3035年、3038年、3041年、3044年、3047年、3050年、3053年、3056年、3059年、3062年、3065年、3068年、3071年、3074年、3077年、3080年、3083年、3086年、3089年、3092年、3095年、3098年、3101年、3104年、3107年、3110年、3113年、3116年、3119年、3122年、3125年、3128年、3131年、3134年、3137年、3140年、3143年、3146年、3149年、3152年、3155年、3158年、3161年、3164年、3167年、3170年、3173年、3176年、3179年、3182年、3185年、3188年、3191年、3194年、3197年、3200年、3203年、3206年、3209年、3212年、3215年、3218年、3221年、3224年、3227年、3230年、3233年、3236年、3239年、3242年、3245年、3248年、3251年、3254年、3257年、3260年、3263年、3266年、3269年、3272年、3275年、3278年、3281年、3284年、3287年、3290年、3293年、3296年、3299年、3302年、3305年、3308年、3311年、3314年、3317年、3320年、3323年、3326年、3329年、3332年、3335年、3338年、3341年、3344年、3347年、3350年、3353年、3356年、3359年、3362年、3365年、3368年、3371年、3374年、3377年、3380年、3383年、3386年、3389年、3392年、3395年、3398年、3401年、3404年、3407年、3410年、3413年、3416年、3419年、3422年、3425年、3428年、3431年、3434年、3437年、3440年、3443年、3446年、3449年、3452年、3455年、3458年、3461年、3464年、3467年、3470年、3473年、3476年、3479年、3482年、3485年、3488年、3491年、3494年、3497年、3500年、3503年、3506年、3509年、3512年、3515年、3518年、3521年、3524年、3527年、3530年、3533年、3536年、3539年、3542年、3545年、3548年、3551年、3554年、3557年、3560年、3563年、3566年、3569年、3572年、3575年、3578年、3581年、3584年、3587年、3590年、3593年、3596年、3599年、3602年、3605年、3608年、3611年、3614年、3617年、3620年、3623年、3626年、3629年、3632年、3635年、3638年、3641年、3644年、3647年、3650年、3653年、3656年、3659年、3662年、3665年、3668年、3671年、3674年、3677年、3680年、3683年、3686年、3689年、3692年、3695年、3698年、3701年、3704年、3707年、3710年、3713年、3716年、3719年、3722年、3725年、3728年、3731年、3734年、3737年、3740年、3743年、3746年、3749年、3752年、3755年、3758年、3761年、3764年、3767年、3770年、3773年、3776年、3779年、3782年、3785年、3788年、3791年、3794年、3797年、3800年、3803年、3806年、3809年、3812年、3815年、3818年、3821年、3824年、3827年、3830年、3833年、3836年、3839年、3842年、3845年、3848年、3851年、3854年、3857年、3860年、3863年、3866年、3869年、3872年、3875年、3878年、3881年、3884年、3887年、3890年、3893年、3896年、3899年、3902年、3905年、3908年、3911年、3914年、3917年、3920年、3923年、3926年、3929年、3932年、3935年、3938年、3941年、3944年、3947年、3950年、3953年、3956年、3959年、3962年、3965年、3968年、3971年、3974年、3977年、3980年、3983年、3986年、3989年、3992年、3995年、3998年、4001年、4004年、4007年、4010年、4013年、4016年、4019年、4022年、4025年、4028年、4031年、4034年、4037年、4040年、4043年、4046年、4049年、4052年、4055年、4058年、4061年、4064年、4067年、4070年、4073年、4076年、4079年、4082年、4085年、4088年、4091年、4094年、4097年、4100年、4103年、4106年、4109年、4112年、4115年、4118年、4121年、4124年、4127年、4130年、4133年、4136年、4139年、4142年、4145年、4148年、4151年、4154年、4157年、4160年、4163年、4166年、4169年、4172年、4175年、4178年、4181年、4184年、4187年、4190年、4193年、4196年、4199年、4202年、4205年、4208年、4211年、4214年、4217年、4220年、4223年、4226年、4229年、4232年、4235年、4238年、4241年、4244年、4247年、4250年、4253年、4256年、4259年、4262年、4265年、4268年、4271年、4274年、4277年、4280年、4283年、4286年、4289年、4292年、4295年、4298年、4301年、4304年、4307年、4310年、4313年、4316年、4319年、4322年、4325年、4328年、4331年、4334年、4337年、4340年、4343年、4346年、4349年、4352年、4355年、4358年、4361年、4364年、4367年、4370年、4373年、4376年、4379年、4382年、4385年、4388年、4391年、4394年、4397年、4400年、4403年、4406年、4409年、4412年、4415年、4418年、4421年、4424年、4427年、4430年、4433年、4436年、4439年、4442年、4445年、4448年、4451年、4454年、4457年、4460年、4463年、4466年、4469年、4472年、4475年、4478年、4481年、4484年、4487年、4490年、4493年、4496年、4499年、4502年、4505年、4508年、4511年、4514年、4517年、4520年、4523年、4526年、4529年、4532年、4535年、4538年、4541年、4544年、4547年、4550年、4553年、4556年、4559年、4562年、4565年、4568年、4571年、4574年、4577年、4580年、4583年、4586年、4589年、4592年、4595年、4598年、4601年、4604年、4607年、4610年、4613年、4616年、4619年、4622年、4625年、4628年、4631年、4634年、4637年、4640年、4643年、4646年、4649年、4652年、4655年、4658年、4661年、4664年、4667年、4670年、4673年、4676年、4679年、4682年、4685年、4688年、4691年、4694年、4697年、4700年、4703年、4706年、4709年、4712年、4715年、4718年、4721年、4724年、4727年、4730年、4733年、4736年、4739年、4742年、4745年、4748年、4751年、4754年、4757年、4760年、4763年、4766年、4769年、4772年、4775年、4778年、4781年、4784年、4787年、4790年、4793年、4796年、4799年、4802年、4805年、4808年、4811年、4814年、4817年、4820年、4823年、4826年、4829年、4832年、4835年、4838年、4841年、4844年、4847年、4850年、4853年、4856年、4859年、4862年、4865年、4868年、4871年、4874年、4877年、4880年、4883年、4886年、4889年、4892年、4895年、4898年、4901年、4904年、4907年、4910年、4913年、4916年、4919年、4922年、4925年、4928年、4931年、4934年、4937年、4940年、4943年、4946年、4949年、4952年、4955年、4958年、4961年、4964年、4967年、4970年、4973年、4976年、4979年、4982年、4985年、4988年、4991年、4994年、4997年、5000年、5003年、5006年、5009年、5012年、5015年、5018年、5021年、5024年、5027年、5030年、5033年、5036年、5039年、5042年、5045年、5048年、5051年、5054年、5057年、5060年、5063年、5066年、5069年、5072年、5075年、5078年、5081年、5084年、5087年、5090年、5093年、5096年、5099年、5102年、5105年、5108年、5111年、5114年、5117年、5120年、5123年、5126年、5129年、5132年、5135年、5138年、5141年、5144年、5147年、5150年、5153年、5156年、5159年、5162年、5165年、5168年、5171年、5174年、5177年、5180年、5183年、5186年、5189年、5192年、5195年、5198年、5201年、5204年、5207年、5210年、5213年、5216年、5219年、5222年、5225年、5228年、5231年、5234年、5237年、5240年、5243年、5246年、5249年、5252年、5255年、5258年、5261年、5264年、5267年、5270年、5273年、5276年、5279年、5282年、5285年、5288年、5291年、5294年、5297年、5300年、5303年、5306年、5309年、5312年、5315年、5318年、5321年、5324年、5327年、5330年、5333年、5336年、5339年、5342年、5345年、5348年、5351年、5354年、5357年、5360年、5363年、5366年、5369年、5372年、5375年、5378年、5381年、5384年、5387年、5390年、5393年、5396年、5399年、5402年、5405年、5408年、5411年、5414年、5417年、5420年、5423年、5426年、5429年、5432年、5435年、5438年、5441年、5444年、5447年、5450年、5453年、5456年、5459年、5462年、5465年、5468年、5471年、5474年、5477年、5480年、5483年、5486年、5489年、5492年、5495年、5498年、5501年、5504年、5507年、5510年、5513年、5516年、5519年、5522年、5525年、5528年、5531年、5534年、5537年、5540年、5543年、5546年、5549年、5552年、5555年、5558年、5561年、5564年、5567年、5570年、5573年、5576年、5579年、5582年、5585年、5588年、5591年、5594年、5597年、5600年、5603年、5606年、5609年、5612年、5615年、5618年、5621年、5624年、5627年、5630年、5633年、5636年、5639年、5642年、5645年、5648年、5651年、5654年、5657年、5660年、5663年、5666年、5669年、5672年、5675年、5678年、5681年、5684年、5687年、5690年、5693年、5696年、5699年、5702年、5705年、5708年、5711年、5714年、5717年、5720年、5723年、5726年、5729年、5732年、5735年、5738年、5741年、5744年、5747年、5750年、5753年、5756年、5759年、5762年、5765年、5768年、5771年、5774年、5777年、5780年、5783年、5786年、5789年、5792年、5795年、5798年、5801年、5804年、5807年、5810年、5813年、5816年、5819年、5822年、5825年、5828年、5831年、5834年、5837年、5840年、5843年、5846年、5849年、5852年、5855年、5858年、5861年、5864年、5867年、5870年、5873年、5876年、5879年、5882年、5885年、5888年、5891年、5894年、5897年、5900年、5903年、5906年、5909年、5912年、5915年、5918年、5921年、5924年、5927年、5930年、5933年、5936年、5939年、5942年、5945年、5948年、5951年、5954年、5957年、5960年、5963年、5966年、5969年、5972年、5975年、5978年、5981年、5984年、5987年、5990年、5993年、5996年、5999年、6002年、6005年、6008年、6011年、6014年、6017年、6020年、6023年、6026年、6029年、6032年、6035年、6038年、6041年、6044年、6047年、6050年、6053年、6056年、6059年、6062年、6065年、6068年、6071年、6074年、6077年、6080年、6083年、6086年、6089年、6092年、6095年、6098年、6101年、6104年、6107年、6110年、6113年、6116年、6119年、6122年、6125年、6128年、6131年、6134年、6137年、6140年、6143年、6146年、6149年、6152年、6155年、6158年、6161年、6164年、6167年、6170年、6173年、6176年、6179年、6182年、6185年、6188年、6191年、6194年、6197年、6200年、6203年、6206年、6209年、6212年、6215年、6218年、6221年、6224年、6227年、6230年、6233年、6236年、6239年、6242年、6245年、6248年、6251年、6254年、6257年、6260年、6263年、6266年、6269年、6272年、6275年、6278年、6281年、6284年、6287年、6290年、6293年、6296年、6299年、6302年、6305年、6308年、6311年、6314年、6317年、6320年、6323年、6326年、6329年、6332年、6335年、6338年、6341年、6344年、6347年、6350年、6353年、6356年、6359年、6362年、6365年、6368年、6371年、6374年、6377年、6380年、6383年、6386年、6389年、6392年、6395年、6398年、6401年、6404年、6407年、6410年、6413年、6416年、6419年、6422年、6425年、6428年、6431年、6434年、6437年、6440年、6443年、6446年、6449年、6452年、6455年、6458年、6461年、6464年、6467年、6470年、6473年、6476年、6479年、6482年、6485年、6488年、6491年、6494年、6497年、6500年、6503年、6506年、6509年、6512年、6515年、6518年、6521年、6524年、6527年、6530年、6533年、6536年、6539年、6542年、6545年、6548年、6551年、6554年、6557年、6560年、6563年、6566年、6569年、6572年、6575年、6578年、6581年、6584年、6587年、6590年、6593年、6596年、6599年、6602年、6605年、6608年、6611年、6614年、6617年、6620年、6623年、6626年、6629年、6632年、6635年、6638年、6641年、6644年、6647年、6650年、6653年、6656年、6659年、6662年、66

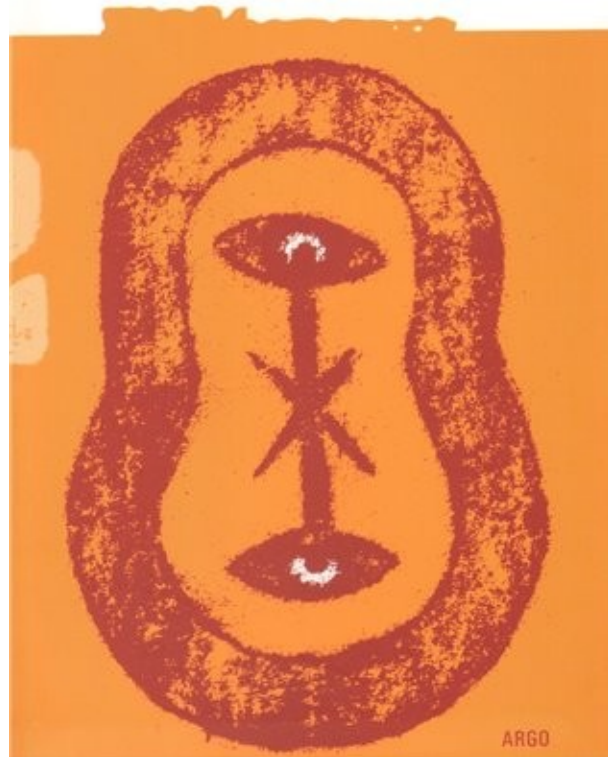
Hesseho recepce u nás

<https://argo.cz/autori/hesse-hermann/>

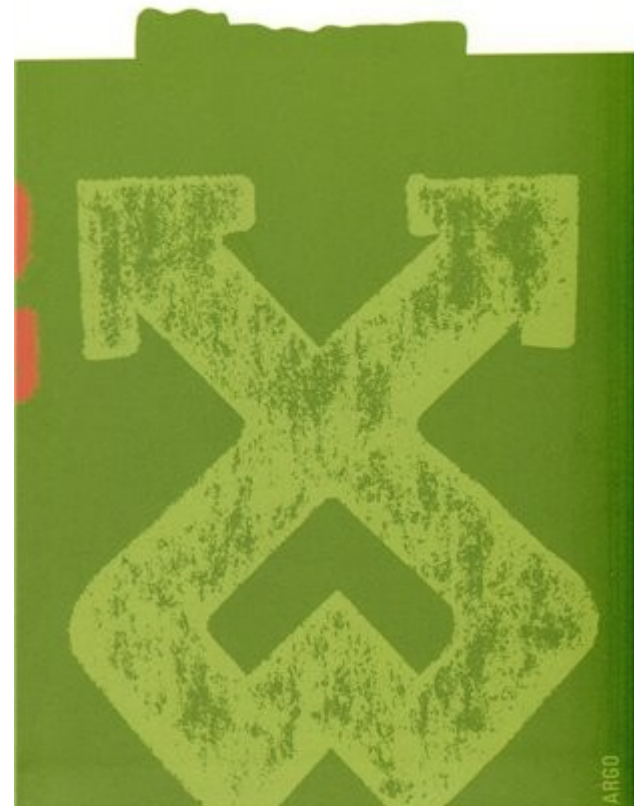
hesse
DEMIAN



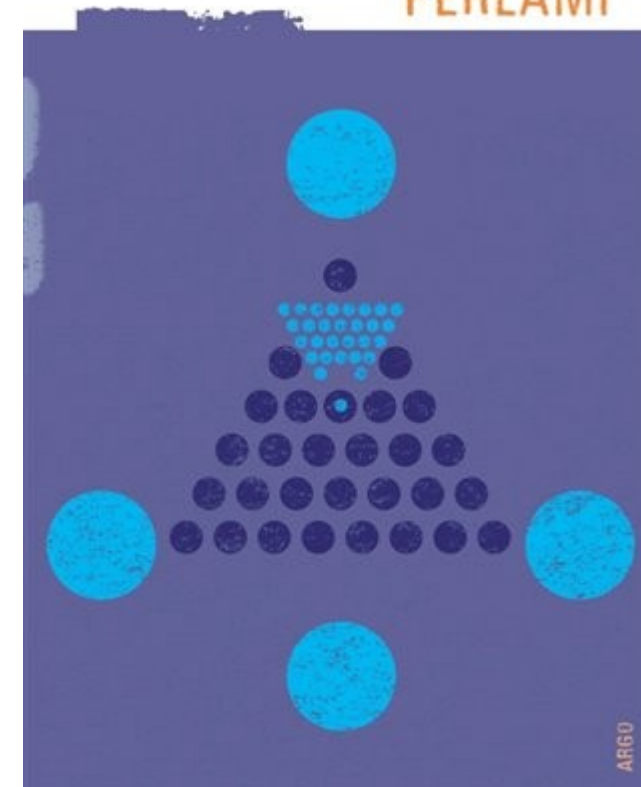
hesse
SIDDHÁRTHA



hesse
STĚPNÍ VLK



hesse
HRA SE SKLENĚNÝMI
PERLAMÍ



„Eine neue Dichtung beginnt für mich in dem Augenblick zu entstehen, wo eine Figur mir sichtbar wird, welche für eine Weile Symbol und Träger meines Erlebens, meiner Gedanken, meiner Probleme werden kann. Die Erscheinung dieser mythischen Person (Peter Camenzind, Knulp, Demian, Siddhartha, Harry Haller usw.) ist der schöpferische Augenblick, aus dem alles entsteht. Beinahe alle Prosadichtungen, die ich geschrieben habe, sind Seelenbiographien, in allen handelt es sich nicht um Geschichten, Verwicklungen und Spannungen, sondern sie sind im Grunde Monologe, in denen eine einzige Person, eben jene mythische Figur, in ihren Beziehungen zur Welt und zum eigenen Ich betrachtet wird.“

„Nová literatura pro mě vzniká v okamžiku, kdy před sebou vidím postavu, která se může na čas stát symbolem mých prožitků, myšlenek, problémů. Zjevení této mytické osoby (Peter Camenzind, Knulp, Demián, Siddhárta, Harry Haller atd.) je tvůrčím okamžikem, ze kterého všechno vzniká. Téměř všechna má prozaistická díla, která jsem napsal, jsou biografiemi duší, v žádné z nich nejde o příběhy, zápletky a napětí, nýbrž se jedná v podstatě o monology, v nichž je sledována jedna jediná postava, právě ona mytická postava, z perspektivy jejího vztahu ke světu a k vlastnímu já.“ (překlad: MT)

Hesseho literatura jako literatura osobní konfese

- Období dětství a dospívání v muže/spisovatele (např. PETER CAMENZIND, POD KOLY)
- Období krize (např. DEMIÁN, SIDDHÁRTHA, STEPŇÍ VLK)
- Období pozdní dospělosti, zrání ve službách humanismu (např. HRA SE SKLENĚNÝMI PERLAMÍ)



Hermann-Hesse-Skulptur auf der Nikolausbrücke Zwischen Verweilen und Aufbruch



Kindheit und Jugend Das Geburtshaus

16

17

2 Cafw, Marktplatz Nr. 46, das Geburtshaus Hermann Hesses
Die drei unteren Fenster rechts die Wohnung der Familie Hesses



Kindheit und Jugend

13



**Hermann Hesse mit
Mutter Hermann Hesse vor
im Juli 1881 in Calw.**
Hermann hat die Mitleid-
sucht Kriechen (symmetrisch
und in einem einen Willen
durchgesetzt. Ich habe ihn
mit in gewisse Ziele ge-
nommen und werde mich
nicht symmetrisch lassen.
Vor der Kunst hat er mich doch
endlich einen heiligen Respekt
bekommen. Nie habe
ich in so möglich gehalten,
dass ein 15-jähriges
Mädchen schon so unge-
heuer Kraft, Energie, Wahr-
haftigkeit und doch zugleich
soviel Lebensweitsicht
entwickeln konnte! Er ist ein
origineller Künstler, aber ohne
Strenge und Schläge geht's
nicht. Denn er vermischt ja
nach Wandel zu kommen-
dieren und so schwache
Aus einem Brief der Mutter
Hesse vom 21. 1. 1878 an
Ihre Freundin Luise

**Tagebuchnotizung der
Mutter Hermann Hesse vom
11. 8. 1881**
Hermann steckt einen ein-
sten Nagel in den Mund,
Adolf springt herum, reißt den
Nagel heraus und ruf: „Ich
gehe mit dir so weit wie ich
liebe!“ - Hermann sagt:
„Das macht mir Weh in den
Gelenken, ruzer sterb, so
bittere mit.“

Es ist ein merkwürdiges
Schicksal und Kämpfen in
diesem Buben. Vorgeraten
müde ich zweimal im Lauf
des Tages auf einen Bein hin-
setzen mit ihm herum, daß der
liebe Heiland ihn doch wahr-
liche mache. Gleich drauf
schlingt und hält er seine geist-
lichen Aelchen und als ich
mit ihm darüber redete, sagte
er mir, so soll ich doch die
Götter auch machen! Mir
konnte ich nicht
das einem Brief der Mutter
Hesse an ihre Eltern Julie
und Hermann Gander vom
26. 7. 1881

87 Helene Voigt (1875-1961) auf einem Porträtfoto, das sie im Mai 1898 Hesse nach Tübingen gesandt hatte.

Helene Voigt war der erste Leser, der mir einen Brief schrieb, damals war ein Gedicht von mir in einer seither verschollenen Zeitschrift erschienen, eins meiner ersten, die gedruckt wurden, und daraufhin kam ein Brief der damals 19- oder 20jährigen Helene Voigt, die es gelesen hatte und mir dafür dankte. Aus einem Brief von 1938

Die neun phantastischen Traumdichtungen der Stunde hinter Mitternacht sind Hesses früheste Prosaveröffentlichung. Sie entstanden im Winter 1898/99 und waren eines der ersten Bücher des jungen Verlegers Eugen Diederichs, vermittelt durch die Schriftstellerin Helene Voigt, seine spätere Frau, die seit 1897 mit Hesse in Briefwechsel stand. Das Buch erschien im Juli 1899 in einer Auflage von 600 Exemplaren. Was R. M. Rilke in seiner poetischen Rezension lobte und als vom Rande der Kunst stehend empfand, erscheint uns heute als reinster Ausdruck des Jugendstils, der mit dem kostbaren Drugulin-Druck sinnförmig harmoniert.



Aus einem Brief Eugen Diederichs' vom 4. 4. 1899 an Hesse:

Wenn ich mich heute bereit erkläre, Ihr Buch zu verlegen, und sofort mit dem Druck beginne... so tue ich es nicht wegen Ihrer Freundschaft zu meiner Frau, sondern wegen der Schätzung, die ich Ihren schriftstellerischen Arbeiten entgegenbringe... Geschichtlich habe ich nur zu den Büchern Vertrauen, die man jederzeit wieder liest. Wenn ich also offengestanden wenig Glauben an den geschäftlichen Erfolg des Buches habe, so habe ich doch desto mehr Überzeugung von seinem literarischen Wert. In der Tat wurden im ersten Jahr nur 53 Exemplare des Buches »Eine Stunde hinter Mitternacht« verkauft.

88 Der Verleger Eugen Diederichs (1867-1930), seit 1898 verheiratet mit Helene Voigt.



89 Die Erstausgabe

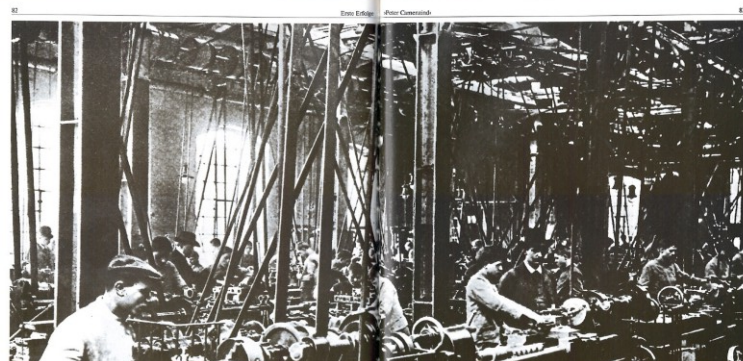
Was heut modern und raffiniert, Ist übermorgen antiquiert, Was gestern wunderbar und gold, Ist heute alt und überholt. Ich seh' schon, wie mein Enkel lacht Der alten wunderlichen Welt, Wenn er einmal in Händen hält Die »Stunde hinter Mitternacht!«

Briefgedicht Hesses um 1900

Als ich die »Stunde hinter Mitternacht« herausgab, wurde sie von niemand verstanden, und ich hatte mich damit abzufinden. Ich hatte in diesem kleinen Buch meine innere Welt dargestellt und es zeigte sich, daß diese Welt von niemand verstanden wurde, daß meine Träume und Symbole allzu privat waren, um auch von andern als Wirklichkeiten empfunden zu werden. Aus einem Brief vom 24. 4. 1942 an Otto Basler



90 Hermann Hesse im Mai 1899 in Tübingen



108 Die Erstausgabe des »Fischer Verlag, Berlin, 1904«

Mit dem Peter Camenzind in Verbindung mit Kultur-Gesamter Hesse: von der Kritik nach Günther Pöcher... Peter Camenzind... in dem... glich und normiert, er... leben als sie... Seit Zeit... in einem Bunde, Mitarbeiter... in einem Chor zu sein... Scherung nach der... schaft, Kameraden und... gestellt, er will nicht den Weg... er will nicht mitmachen...



109 Lebenswerkstatt einer... 110 Lebenswerkstatt einer...

Über den industriellen Fortschritt... 1904 im Verlag... besetzt ist als eine von 1893... scheller über die Hand... mach ich fragen und tue es... - denn was bedeutet die... Überwindung der Zeit, die... mehr von diesen Schwierigkei... haben können, hat man ja... geradezu so ungelagert wie... früher im Postwege, wenn... es present, und was present... es heute nicht?

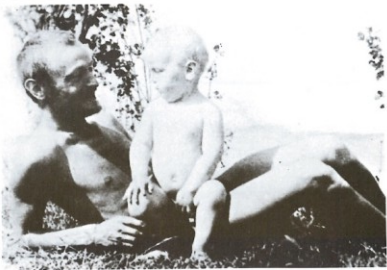


113/14 Hesse am Strand von Gaienhofen mit seinem ersten Sohn, dem 1905 geborenen Bruno

Von Tolstoi her und auch von Jeremias Gotthelf her, und gepostet aus einer damals in Deutschland ziemlich lebhaften Regung von Stadtflucht und Landleben mit moralisch-künstlerischer Begründung lebten nun eben diese hübschen, aber exakt formalisierten Glaubensartikel in unsere Köpfe, wie sie auch im Peter Camenndind zum Ausdruck kamen... Ich verstand unter Bauernum nicht bloß die Stadtferne, sondern vor allem die Naturnähe und die Sicherheit, die ein nicht von Vernunftsprüngen, sondern von Instinkten geleitetes Leben auszeichnet. Daß mein ländliches Ideal selber nur ein Verunftsprüngen war, störte mich dabei nicht. Unsere Neigungen haben ja stets eine erstaunliche Begabung, sich als Weltanschauungen zu maskieren.

Aus 'Beim Eising in ein neues Haus', 1931

Gaienhofen ist ein ganz kleines schönes Dorflein, hat keine Eisenbahn, keine Kaufhäuser, keine Industrie... Es hat auch keine Wasserleitung, so daß ich alles Wasser am Brunnen hole, keine Handwerker, so daß ich die nötigen Reparaturen im Haus selber machen muß, und keinen Metzger, also hole ich Fleisch, Würst etc. jeweils im Boot über den See aus dem nächsten thurgauischen Städtchen. Dafür gibt es Stille, Luft und Wasser gut, schönes Vieh, farntes Obst, feine Leute... Ich bewohne ein gemietetes Bauernhäuschen, für das ich jährlich 150 (hundertfünfzig) Mark Miete bezahle. Es lebe Peter Camenndind! Ohne den hätte ich nicht heiraten und nicht hierherziehen können. Er hat mir 2500-Mark eingetuecht, davon kann ich zwei Jahre leben, wenigstens, wenn ich hierbleibe. Aus einem Brief vom 11. 9. 1904 an Stefan Zweig



115 Mia und H. H. mit Freunden am Ufer des Bodensees



231 Johannes Hesse auf dem Totenbett

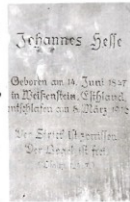
Am 8. 3. 1916 starb Hesses Vater. Sein Tod und der äußere Druck des Krieges lösten bei Hesse eine so tiefgreifende Krise und Neuorientierung aus, daß er sich zunächst in allgemeinverständliche, dann psychoanalytische Behandlung begeben mußte.

Anfang Mai 1916 schreibt er in Briefen aus dem Kurhaus Sommer bei Lacaux: Sicher ist mir, daß ich mit der Grundlichkeit einer Psychose auf mich selbst zurück-

verwiesen werde, durch diesen engen und höllischen Tunnel nicht werde kriechen können, ohne verändert und durchknetet drüber heraus zu kommen. Zur Zeit spüre ich das Abwelken von Trieben und Denkwesen, die mir einst lieb und lebendig waren, und auch das Werden von Neuem, das noch unklar ist und mehr Angst als Freude macht. Auch diese Entwicklung hat der furchtbare Krieg beschleunigt.

Ich sah mein Leben rückwärts nicht wie ein launig gewandenes Tal, sondern als eine einseitige, harte, schmerzgeprägte Straße unerbitlicher Notwendigkeit, vom Vater her und zu ihm zurückführend...

Unser Vater lag weiß in Blumen gebettet, die Hände leicht aufeinandergelegt. Sein Kopf lag weit zurückgelehnt, wie in einem tiefen Aultod... er schien mit tiefem, innigem Erstaunen der unendlichen Stille zu lauschen, die ihn jetzt umgab. Aus 'Zum Gedächtnis des Vaters', 1916



232 Der Grabstein von Hesses Vater auf dem Friedhof in Kornthal



233 Der Vogel kämpft sich aus dem Ei. Illustration von Georg Reinhart

Das Ei ist die Welt. Wer geboren werden will, muß diese Welt zerstören. Der Vogel fliegt zu Gott. Der Gott heißt Abraxas. (Domian)



234 Hesse während des Ersten Weltkriegs

Alle [diese Gespräche], auch das banalste, trafen mit lesem, stetigem Hammer Schlag auf denselben Punkt in mir, alle halfen an mir bilden, alle halfen Häute von mir abstreifen, Eierschalen zerbrechen, und aus jedem erhob sich der Kopf etwas höher, etwas freier, bis mein gelber Vogel einen schönen Raubvogelkopf aus der zertrümmerten Welschule sickte.



Ó, BRATŘI, PRYČ S TÓNY TĚMI! (1914)
Neue Zürcher Zeitung
3.11.1914

Nezradíme ideály humanity a nezatarasme mosty mezi jednotlivými národy!

Textvorlage 1:

Hermann Hesse, „O Freunde, nicht diese Töne!“ (Neue Zürcher Zeitung, 03.11.1914, S. 1-2)

Die Völker liegen einander in den Haaren, und jeden Tag leiden und sterben Ungezählte in furchtbaren Kämpfen. Mitten zwischen den aufregenden Nachrichten vom Kriegsschauplatz fiel mir, wie das so geht, ein längst vergessener Augenblick aus meinen Knabenjahren ein. Da saß ich, vierzehnjährig, an einem heißen Sommertag in Stuttgart in dem berühmten schwäbischen Landexamen, und als Aufsatzthema wurde uns diktiert: >Welche guten und welche schlechten Seiten der menschlichen Natur werden durch den Krieg geweckt und entwickelt?< Meine Arbeit über dies Thema beruhte auf keinerlei Erfahrung und fiel entsprechend traurig aus, und was ich damals, als Knabe, unter Krieg sowohl wie unter Kriegstugenden und Kriegslasten verstand, stimmt nicht mehr mit dem zusammen, was ich heute so nennen würde. Aber im Anschluß an die täglichen Ereignisse und an jene kleine Erinnerung habe ich dem Krieg in dieser Zeit viel nachgedacht, und da jetzt doch einmal der Brauch eingerissen ist, daß Männer der Studierstube und des Ateliers ihre Meinungen hierüber kundgeben, scheue ich mich nicht länger, auch die meine auszusprechen. Ich bin Deutscher, und meine Sympathien gehören Deutschland, aber was ich sagen möchte, bezieht sich nicht auf Krieg und Politik, sondern auf die Stellung und Aufgaben der Neutralen. Damit meine ich nicht die politisch neutralen Völker, sondern all diejenigen, die als Forscher, Lehrer, Künstler, Literaten am Werk des Friedens und der Menschheit arbeiten.

Da sind uns in letzter Zeit betrübende Zeichen einer unheilvollen Verwirrung des Denkens aufgefallen. Wir hören von Aufhebung der deutschen Patente in Rußland, von einem Boykott deutscher Musik in Frankreich, von einem ebensolchen Boykott gegen geistige Werke feindlicher Völker in Deutschland. Es sollen in sehr vielen deutschen Blättern künftig Werke von Engländern, Franzosen, Russen, Japanern nicht mehr übersetzt, nicht mehr anerkannt, nicht mehr kritisiert werden. Das ist kein Gerücht, sondern Tatsache und schon in die Praxis getreten.

Also ein schönes japanisches Märchen, ein guter französischer Roman, von einem Deutschen noch vor Kriegsbeginn treu und liebevoll übersetzt, muß jetzt totgeschwiegen werden. Eine schöne, gute Gabe, mit Liebe unserm Volk dargebracht, wird zurückgestoßen, weil einige japanische Schiffe Tsingtau bekriegen. Und wenn ich heute das Werk eines Italieners, eines Türken, eines Rumänen lobe, so darf das nur mit dem Vorbehalt gelten, daß nicht vor Beendigung des Abdrucks in diesen Völkern ein Diplomat oder Journalist die politische Lage ändert!

Andererseits sehen wir Künstler und Gelehrte mit Protesten gegen kriegführende Mächte auf den Plan treten. Also ob jetzt, wo die Welt in Brand steht, solche Worte vom Schreibtisch irgendeinen Wert hätten. Als ob ein Künstler oder Literat, und sei er der beste und berühmteste, in den Dingen des Krieges irgend etwas zu sagen hätte.

Andere nehmen am großen Geschehen teil, indem sie den Krieg ins Studierzimmer tragen und am Schreibtisch blutige Schlachtgesänge verfassen oder Artikel, in denen der Haß zwischen den Völkern genährt und ingrimmig geschürt wird. Das ist vielleicht das Schlimmste. Jeder, der im Felde steht und täglich sein Leben wagt, habe das volle Recht zur Erbitterung und momentanem Zorn und Haß, und jeder aktive Politiker ebenso. Aber wir anderen, wir Dichter, Künstler, Journalisten - kann es unsere Aufgabe sein, das Schlimme zu verschlimmern, das Häßliche und Beweienswerte zu vermehren?

Gewinnt Frankreich etwas, wenn alle Künstler der Welt gegen die Gefährdung eines schönen Bauwerkes protestieren? Gewinnt Deutschland etwas, wenn es keine englischen und französischen Bücher mehr liest? Wird irgend etwas in der Welt besser, gesünder, richtiger, wenn ein französischer Schriftsteller den Feind mit gemeinen Schimpfworten bewirft und das Heer zu tierischer Wut aufzustacheln sucht?

Alle diese Äußerungen, vom frech erfundenen >Gerücht< bis zum Hetzartikel, vom Boykott >feindlicher< Kunst bis zum Schmähwort gegen ganze Völker, beruhen auf einem Mangel des Denkens, auf einer geistigen Bequemlichkeit, die man jedem kämpfenden Soldaten ohne weiteres zugute hält, die aber einem besonnenen Arbeiter oder Künstler schlecht ansteht. Ich nehme von vornherein alle diejenigen von meinem Vorwurf aus, denen schon vorher die Welt bei den Grenzpfeilen aufhörte. Die Leute, denen jedes der französischen Malerei erteilte Lob ein Greuel war und denen bei jedem Fremdwort der Zornschweiß ausbrach, die sind es nicht, von denen hier die Rede ist, die tun weiter, was sie vorher taten. Aber die anderen alle, die sonst mit mehr oder weniger Bewußtsein am übernationalen Bau der menschlichen Kultur tätig gewesen sind und jetzt plötzlich den Krieg ins Reich des Geistes hinübertragen wollen, die begehen ein Unrecht und einen großen Denkfehler. Sie haben so lange der Menschheit gedient und an das Vorhandensein einer übernationalen Menschheitsidee geglaubt, als dieser Idee kein grobes Geschehen widersprach, als es bequem und selbstverständlich war, so zu denken und zu tun. Jetzt, wo es zur Arbeit, zur Gefahr, zum Sein

oder Nichtsein wird, an jener größten aller Ideen festzuhalten, jetzt kneifen sie aus und singen den Ton, den der Nachbar gerne hört.

Wohlverstanden, dies geht nicht gegen die vaterländische Gesinnung und die Liebe zum eigenen Volkstum. Ich bin der letzte, der in dieser Zeit sein Vaterland verleugnen möchte, und es würde mir nicht einfallen, einen Soldaten vom Erfüllen seiner Pflicht abzuhalten. Da man jetzt einmal am Schießen ist, soll geschossen werden - aber nicht des Schießens und der verabscheuungswürdigen Feinde wegen, sondern um so bald wie mögliche eine bessere, höhere Arbeit wiederaufzunehmen! Es wird jetzt jeden Tag viel von dem vernichtet, wofür alle Gutesinnigen unter den Künstlern, Gelehrten, Reisenden, Übersetzern, Journalisten aller Länder sich ihr Leben lang bemühten. Das ist nicht zu ändern. Töricht und falsch aber ist es von jedem, der je eine einzige helle Stunde lang an die Idee der Menschheit, an eine internationale Wissenschaft, eine nicht national beschränkte Schönheit in der Kunst geglaubt hat, wenn er jetzt, über das Ungeheure erschrocken, die Fahne wegwirft und sein Bestes mit in den allgemeinen Ruin schmeißt. Ich glaube, es sind sehr wenige, es ist vielleicht nicht einer unter unseren Dichtern und Literaten, in dessen Gesamtwerk später einmal das Beste das sein wird, was er heute im Zorn der Stunde gesagt und geschrieben hat. Es ist auch unter ihnen, soweit sie überhaupt ernst zu nehmen sind, nicht einer, dem Körners Vaterlandslieder im Herzen lieber wären als die Gedichte jenes Goethe, der sich vom großen Befreiungskrieg seines Volkes so merkwürdig fernhielt.

Ja eben, rufen jetzt die Narpatrioten, dieser Goethe ist uns immer verdächtig gewesen, er war nie ein Patriot, und er hat den deutschen Geist mit jener milden, kühlen Internationalität verseucht, an der wir lang gelitten haben und die unser deutsches Bewußtsein merklich geschwächt hat.

Da sitzt der Kern der Frage. Goethe war nie ein schlechter Patriot, obwohl er Anno 1813 keine Nationallieder gedichtet hat. Aber über die Freude am Deutschtum, das er kannte und liebte wie nur einer, ging ihm die Freude am Menschentum. Er war ein Bürger und Patriot in der internationalen Welt des Gedankens, der inneren Freiheit, des intellektuellen Gewissens, und er stand in den Augenblicken seines besten Denkens so hoch, daß ihm die Geschieke der Völker nicht mehr in ihrer Einzelgewichtigkeit, sondern nur noch als untergeordnete Bewegungen des Ganzen erschienen.

Mag man das einen kühlen Intellektualismus schelten, der im Augenblick erster Gefahr zu schweigen habe - es ist dennoch der Geist, in dem die besten deutschen Denker und Dichter gelebt haben. An ihn zu erinnern und an die Mahnung zu Gerechtigkeit, Mäßigung,

Anstand, Menschenliebe, die er enthält, dazu ist es jetzt mehr Zeit als je. Soll es denn dazu kommen, daß Mur dazugehört für einen Deutschen, ein gutes englisches Buch besser zu finden als ein schlechtes deutsches? Soll der Geist unserer Kriegführenden selber, der den feindlichen Gefangenen schont und erhält, den Geist unserer Denker beschämen, der den Feind auch da, wo er friedlich ist und Gutes bringt, nicht mehr anerkennen und schätzen will? Was sollte da nach dem Kriege werden, in jener Zeit, vor der wir alle schon ein wenig bangen, wo Reisen und geistiger Austausch zwischen den Völkern darniederliegen werden? Und wer soll dazu beitragen und daran arbeiten, daß es wieder anders wird, daß man sich wieder versteht, wieder anerkennt, wieder voneinander lernt - wer soll das tun, wenn nicht wir, die wir am Schreibtisch sitzen und unsere Brüder im Felde stehen wissen? Ehre jedem, der mitkämpft, mit Blut und Leben, auf dem Schlachtfeld unter den Granaten! Uns ändern, die es mit der Heimat gut meinen und an der Zukunft nicht verzweifeln wollen, uns ist die Aufgabe geworden, ein Stück Frieden zu erhalten, Brücken zu schlagen, Wege zu suchen, aber nicht mit dreinzuhauen (mit der Feder!) und die Fundamente für die Zukunft Europas noch mehr zu erschüttern.

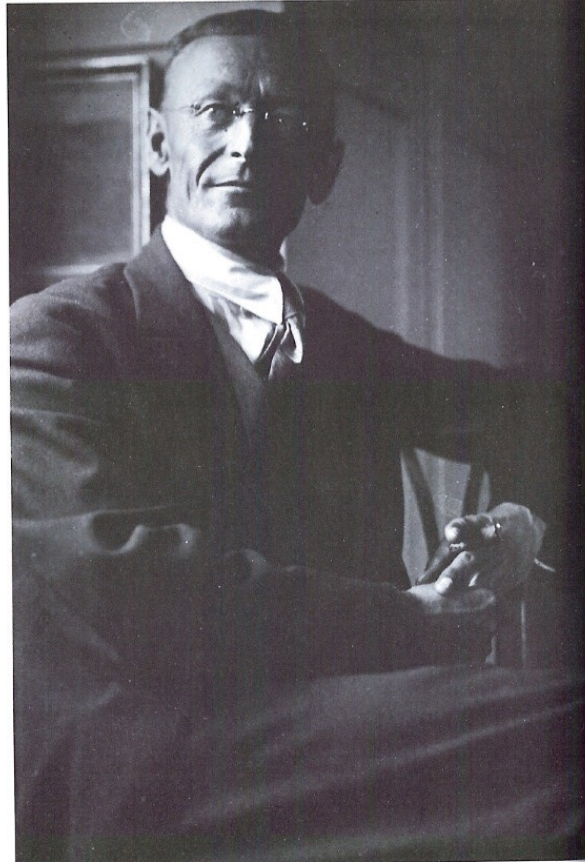
Noch ein Wort für jene vielen, die man unter diesem Krieg verzweifend leiden sieht und denen jede Kultur, jede Menschlichkeit dadurch vernichtet scheint, daß jetzt Krieg ist. Krieg war immer, seit wir von Menschengeschicken wissen, und es waren keine Gründe für den Glauben da, er sei nun abgeschafft. Es war lediglich die Gewohnheit langen Friedens, die uns das vortäuschte. Krieg wird so lange sein, als die Mehrzahl der Menschen noch nicht in jenem Goetheschen Reich des Geistes mitleben kann. Krieg wird noch lange sein, er wird vielleicht immer sein. Dennoch ist die Überwindung des Krieges nach wie vor unser edelstes Ziel und die letzte Konsequenz abendländisch-christlicher Gesittung. Der Forscher, der das Mittel gegen eine Seuche sucht, wird seine Arbeit nicht wegwerfen, wenn eine neuen Epidemie ihn überrascht. Noch viel weniger wird >Friede auf Erden< und Freundschaft unter den Menschen, die eines guten Willens sind, jemals aufhören, unser höchstes Ideal zu sein. Menschliche Kultur entsteht durch die Veredlung tierischer Triebe in geistige, durch Scham, durch Phantasie, durch Erkenntnis. Daß das Leben wert sei, gelebt zu werden, ist der letzte Inhalt und Trost jeder Kunst, obgleich alle Lobpreiser des Lebens noch haben sterben müssen. Daß Liebe höher sei als Haß, Verständnis höher als Zorn, Friede edler als Krieg, das muß ja eben dieser unselige Weltkrieg uns tiefer einbrennen, als wir es je gefühlt. Wo wäre sonst sein Nutzen?

Korespondence s Romainem Rollandem

„Monsier, dostal se ke mně Váš článek z Neue Zürcher Zeitung. Srdečně Vás zdravím. To jsem chtěl udělat již dávno, - od té doby, co jsem četl Vaše knihy... Zběsilost národů zadržet nedokážeme; dokonce se obávám, že to bude ještě strašlivější; národy nedokáží promlouvat; sotva umí přemýšlet (nemají na to ani čas, ani prostor). O to více musíme držet při sobě, my všichni, co se zhnuseni vzpíráme tomuto bestiálnímu bláznovství a co je našich úkolem zachovávat vyšší jednotu evropského ducha pro budoucnost.“ (překlad: MT)

/Michels, Volker (Hrsg.): Hermann Hesse. Sein Leben in Bildern und Texten. Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1990. Str. 149/





336 Hesse zur Entstehungszeit des ›Steppenwolf‹
Während der Niederschrift des ›Steppenwolf‹, Ende 1926, reichte Hesses Frau Ruth die Scheidung ein. Im Urteil des Zivilgerichts des Kantons Basel-Stadt vom 26.4.1927 heißt es u. a.:

Die Parteien haben nach der Hochzeit nur einige Wochen in einem hiesigen Hotel gewohnt. . . Auch später seien die Parteien nie zu einer gemeinsamen Wohnung gekommen. . . Der Beklagte. . . habe eine Neigung zum Einsiedlerleben, könne sich nicht nach andern Menschen richten, hasse Gesellschaftlichkeit und Reisen. Der Beklagte habe diese Eigenschaften in seinen Büchern selbst eingehend geschildert. . . er nenne sich in diesen Schriften [Kurgast und

›Nürnberger Reise‹] selbst einen Eremiten und Sonderling, Schlaflosen und Psychopathen. Die Klägerin dagegen sei jung und lebensfroh, liebe geselligen Verkehr und ein herzliches Familienleben.

Schäizofahren.

Das Lied ist aus,
Wollen Sie also ~~mir~~ gefälligst wenden,
Entgürten Sie Ihre Lenden
Und fühlen Sie sich hier bitte wie zu Haus!
Legen Sie ab Ihre werte Persönlichkeit
Und wählen Sie sich als Abendkleid
Eine beliebige Inkarnation,
Den Don Juan oder den verlorenen Sohn
Oder die grosse Hure von Babylon,
Es geschieht nur zur besseren Belüftung,
Die Garderobe steht ganz zu Ihrer Verfügung.
Haben Sie vielleicht meine Eltern gekannt?
Sie zählten zu den Stillen im Land,
Doch waren auch sie von der Erbsünde gehetzt,
Sonst hätten sie mich nicht in die Welt gesetzt.
~~Was mich betrifft, so bin ich zimperlich,
Psychisch balagiert und leicht homosexuell,
Leider aber nicht mehr potent.
Oder was der Volkswind so nennt,
Indess spielt dies hier eigentlich keine Rolle,
Zur Fortpflanzung bediene ich mich der Knolle,
Es ist das höchste Glück auf Erden
Und kann auch elektrisch betrieben werden.
So werden Sie wohl freundlichst gestatten,
Dass wir beide uns höflich begatten,
Wie es sich ziemt zwischen Vater und Sohn.
Vielleicht bedienen Sie inzwischen das Grammophon,
Während ich im Ständeratssaal
Die amtlichen Begattungssteuern bezahle.~~

oo

337 Typoskript des Gedichts ›Schizophren‹ aus dem ›Steppenwolf‹-Gedichtzyklus ›Krisis‹, der nicht, wie ursprünglich geplant, in den Kontext der Erzählung einbezogen wurde, sondern 1928 in einmaliger Auflage von 1000 Expl. erschienen.

Jene neuen Gedichte von mir, über die Sie mir schreiben, stammen. . . alle aus dem letzten Winter. Ästhetisch betrachtet sind sie vermutlich wertlos. . . übrigens scheinen mir Eure ästhetischen Maßstäbe doch sehr zweifelhaft zu sein. . . ich habe schon seit Jahren den ästhetischen Ehrgeiz aufgegeben und schreibe keine Dichtung, sondern eben Bekentnis, so wie ein Ertrinkender oder Vergifteter sich nicht mit seiner Frisur beschäftigt oder mit der Mo-

dulation seiner Stimme, sondern eben hinaus schreit. Aus einem Brief vom 14.10.1926 an Heinrich Wiegand

mu říká, že musí toto utrpení, toto zlé trápení vychutnat ve svém srdci až do konce a že toto utrpení je to, nač musí zemřít. Často na něho myslívám, nijak mi život neusnadnil, neměl vlohy k tomu, aby skýtal podporu tomu, co je ve mně silného a radostného, ba naopak! Ale já nejsem on a nevedu jeho způsob života, nýbrž svůj, život malý a měšťácký, avšak zajištěný a vyplněný povinnostmi. A tak na něho můžeme v klidu a přátelsky vzpomínat, já i má teta, která by o něm dovedla povědět víc než já, jenže to zůstává skryto v jejím dobrotivém srdci.

Co se tedy týká Hallerových zápisků, těchto podivuhodných, zčásti chorobných, zčásti krásných a duchaplných fantazií, musím prohlásit, že bych ty stránky, kdyby se mi byly náhodně dostaly do rukou a jejich pisatel mi nebyl znám, najisto rozhořčeně odhodil. Ale známost s Hallerem mi umožnila, abych jim částečně porozuměl, dokonce s nimi souhlasil. Byl bych na pochybách, zda o nich mám podat zprávu i ostatním lidem, kdybych v nich spatřoval pouhé patologické fantazie jednoho ubohého pomatence. Vidím v nich však něco víc, dokument doby, vždyť Hallerova duševní choroba je — a to dnes vím — ne vrtoch nějakého jednotlivce, nýbrž nemoc samotné doby, neuróza generace, k níž Haller přísluší, neuróza, která zřejmě nikterak nepostihuje jen slabá a méněcenná individua, nýbrž právě ta nejsilnější, nejduchovnější, nejnadanější.

Tyto zápisky — ať už v jejich základu tkví z reálného života kolik chce — jsou pokusem překonat tuto velkou nemoc doby nikoli obcházením a příkrášlováním, nýbrž tím, že nemoc sama je učiněna předmětem líčení. Znamenají doslova cestu peklem, hned úzkostnou, hned zas odvážnou cestu chaosem ztemnělého duševního světa, uskutečňovanou s vůlí prodrat se tím peklem, nastavit chaosu čelo a protřpět všechno zlo až do konce.

K tomuto pochopení mně poskytl klíč jeden Hallerův výrok. Když jsme jednou hovořili o takzvaných ukrutnostech středověku, řekl mi: „Ve skutečnosti to žádné ukrut-

nosti nejsou. Středověký člověk by si celý styl našeho dnešního života hnusil ještě daleko víc než jen jako ukrutný, příšerný a barbarský. Každá doba, každá kultura, každý mrav a tradice má svůj styl, má svou sobě vlastní jemnost i drsnost, krásu i ukrutnost, a pokládá určité utrpení za samozřejmé a trpělivě snáší určité zlořády. Skutečným utrpením, skutečným peklem se lidský život stává tehdy, kdy se navzájem přetínají dvě doby, dvě kultury a náboženství. Antický člověk, který by byl musel žít ve středověku, by žalostně zašel, tak jako by musel zajít divoch uprostřed naší civilizace. Existují období, kdy se celá jedna generace natolik ocitne mezi dvěma epochami, dvěma životními slohy, že pozbude veškeré samozřejmosti, veškerého mravu, všeho bezpečí a nevinnosti. Přirozeně ne každý to pociťuje stejně silně. Taková povaha jako Nietzsche musela protřpět dnešní bídu o celou generaci dřív — co musel zakusit osamocen a nepochopen on sám, to dnes zakoušejí tisíce.“

Na tato slova musím při četbě zápisků často myslet. Haller patří k těm, kteří se octli mezi dvěma dobami, kteří se dostali mimo veškeré bezpečí a nevinnost, k těm, jejichž osudem je prožívat všechnu spornost lidského života velmi intenzivně jako osobní utrpení a peklo.

Domnívám se, že v tom tkví smysl, který jeho zápisky pro nás mohou mít, a proto jsem se rozhodl podat o nich zprávu. Ostatně je nechci brát v ochranu ani je odsuzovat, to nechť každý čtenář učiní sám podle svého svědomí.

Montagnola



240

Zwei Welten

Produktives Mäzenatentum

63 Hesse und Ninon im August 1931 vor dem neuen, neuem festgestelltem Haus oberhalb von Montagnola

Die Kontinuität von Hesses Lebenswerk wäre ohne die Hilfsbereitschaft seiner Mäzenaten kaum durchgehalten worden. Auch wenn er nie nicht immer in Anspruch zu nehmen genötigt war, ermöglichte ihm doch die Großzügigkeit ihrer Besuche die Regelmäßigkeit und Freiheit seiner Produktion.

64 Georg Reibhart (1871 bis 1958), Kunstförderer und Großkäufer, mit Hesse im Ersten Weltkrieg. Er unterstützte die Kriegsgelungenen und beteiligte sich an Verhandlungen im Verborgenen. In der Nacht 1918/19 schickte Hesse ihm...

65 Hesse (1887-1962) Kaufmann, Warenhändler, auch, der... Hesse 1919... Fahrt von Sapporo... Colombo kennengelernt.

66 H. C. Bodmer (1891-1956), Dr. med. und bedeutender Buchverleger. Seit 1919 mit Hesse befreundet, als seine Frau Elly Bodmer eine Gedichtsammlung bei ihm beauftragte.

67 Der Vertrag über das Wahrenrecht im neuen Haus

Vor einem Jahr hat ein reicher Zürcher Götzler, Herr Bodmer, der erfährt, daß ich für die alten Tage ein gut behobenes und ruhiges Haus suchen möchte und überhandreich mir angeboten, dies Haus mir zu schenken. Das konnte ich nun zwar nicht annehmen, aber wir haben uns dahin geeinigt, daß das Haus auf seine Kosten gebaut wird und sein Eigentum bleibt, mir aber für beliebig lange Zeit zum Bewohnen

zur Verfügung steht. Dies Haus, in dem ich mit meiner Freundin leben und wohnen werde...

lich auch sterben soll, ist jetzt fertig, und dieser Tage werde ich zum ersten Mal drin essen und schlafen. Das Haus ist nach unseren Plänen gebaut und liegt etwas oberhalb vom Dorf Montagnola am Waldrand, es gehört ein Stück Land dazu. Reben, Gras und eine kleine Ecke Wald. Es kann sehr hübsch dort werden, wenn wir beide erst wieder von den Sorgen und Anstrengungen des Baujahres, des Umzuziehens und Einrichtens erholt sind. Hoffentlich kann ich das Haus auch halten, es hat mich zwar nichts gekostet,

H. Hesse

170

Neubeginn im Tessin Montagnola

171

265 Blick von Montagnola auf den Luganer See

Zürich und Montagnola, den 23.

Schluss:

Das große Gespräch über Geist u. Politik zwischen Knecht und dem Führer der Bewegung, der ihm dafür gewinnen will, das Gl. Spiel in den Dienst des neuen Staates zu stellen, andererseits muss seine Partei gegen die Glaspieler dieses rigores vorgehen wie gegen alles. Wir rauchendur schreitende, die Münde auflösen, das Spiel verbieten und zerstören, seine über Führer und Wissenden töten.

Der Versucher spricht recht klug und seinen geistig, Knecht gibt höflich und bescheiden Auskunft, macht keinen Versuch sich zu retten. Er weigert sich, auf den Versuch einzugehen, d. h. sein Institut dem Staat zu unterstellen und die ihm vom Staat überwiesenen jungen Leute in Spiel auszuheilen, damit so der Geist mit der Politik und Aktien verbunden werde. Er sagt: es wäre auch ganz wertlos, wenn er aus irgend w. Gründen sich bereit erklären würde Ja zu sagen: denn er sich gewissenhaft und nach allen Regeln jahrelang das Erlernen des Spiels nitte, und lobt etwas erreichte, der sei für immer verdorben und verlernt für jedes Ausüben von Macht, für jedes materielle Streben. Es würden also, selbst wenn er den Versuch machen wollte, doch nur jene Schüler, die zum Spiel untauglich sind, nach der Ausbildung zum Staatsdienst zurückkehren.

Also er sagt Nein, und willigt in den Untergang. Doch erhittet er Erlaubnis und Frist zu einem letzten Spiel. Das bereitet er sorgfältig vor und endet mit ihm sein Tun und Leben, es ist sein Abschied. Thema dieses letzten Spieles ist: Kampf der uralten, strebenden Mächte gegen den reinen Geist, politische Parteistritte der Macht, Politik etc., die sich aber langsam als lauter Auflösungen erweisen, und zuletzt, wo das ursprüngliche Geist-Thema sich zum Machtthema umkehrt, erweist sich Alles als vom Geist verwannt und nur ohnsetzt.

386 Aus den Vorarbeiten des »Glasperlenspiels«
Entwurf des Schlußkapitels mit dem Gespräch zwischen Josef Knecht und dem Führer der Diktatur

387 Hesse 1935 während der Niederschrift des »Glasperlenspiels«

Wir glauben an keines von den Idealen dieser Zeit, nicht an das der Diktatoren noch an das der Bolschewiken, nicht an das der Professoren noch an das der Fabrikanten. Aber wir glauben, daß der Mensch unsterblich ist und daß sein Bild aus jeder Entstellung wieder genesen, aus jeder Hölle geläutert wieder hervorgehen kann. Wir glauben an die Seele, deren Rechte und Bedürfnisse, wenn auch noch so lange und noch so hart unterdrückt, niemals sterben zu können. Wir suchen unsere Zeit nicht zu erklären, nicht zu bessern, nicht zu belehren, sondern wir suchen ihr, indem wir unser eignes Leid und unsre eigenen Träume enthüllen, die Welt der Bilder, die Welt der Seele, die Welt des Erlebens immer wieder zu öffnen. Die Träume sind zum Teil arge Angstträume, diese Bilder sind zum Teil grausige Schreckbilder – wir dürfen sie nicht verschönern, wir dürfen nichts weglügen.
Aus »Bekenntnis des Dichters«, 1927

Unser Fehler ist nicht, daß wir auf der falschen, d. h. bürgerlichen Seite stünden, sondern daß wir auf gar keiner Seite stehen, weil wir zu Parteizwecken unbrauchbar sind.

Aus einem Brief vom 28.3. 1932 an Fritz Gundert

Wir dürfen uns den Nöten und Problemen des Tages nur dann hingeben, wenn wir gewillt sind, in ihnen Partei zu ergreifen und uns ganz einzusetzen. Da ich die Partei nicht kenne, deren Ziel ich ganz bejahen könnte, gibt es diesen Weg für mich nicht.
Aus einer Postkarte vom 16.11.1935 an Gunter Böhme





Gegen die Infamitäten
des Lebens sind die
besten Waffen:
Tapferkeit, Eigeninn und Geduld.
Die Tapferkeit macht
Der Eigeninn macht Spars
und Die Geduld gibt Ruhe.

456 Aus einem Brief
Hermann Hesses

455 Hesse mit seiner Schwester Adele in Montagnola. Zehn Jahre hatten sich Hesse und seine – mit einem Pfarrer der »Bekennenden Kirche« verheiratete – zwei Jahre ältere Schwester Adele nicht gesehen. Im Juli 1946 gelang es Hesse endlich, eine Ausreisegenehmigung für sie zu erwirken. Drei Jahre später starb Adele.

In meinem Leben ist Adele die dauerhafteste Liebe geblieben. Es gab stärkere Affekte, leidenschaftlichere Lieben und Freundschaften, aber auch die mir Nächsten, meine Frau, meine Söhne, meine paar nächsten Freunde haben mit mir ja nicht jenen Urboden aller Erinnerungen, die Kinderzeit und Heimat, gemeinsam ... Adele war die einzige von

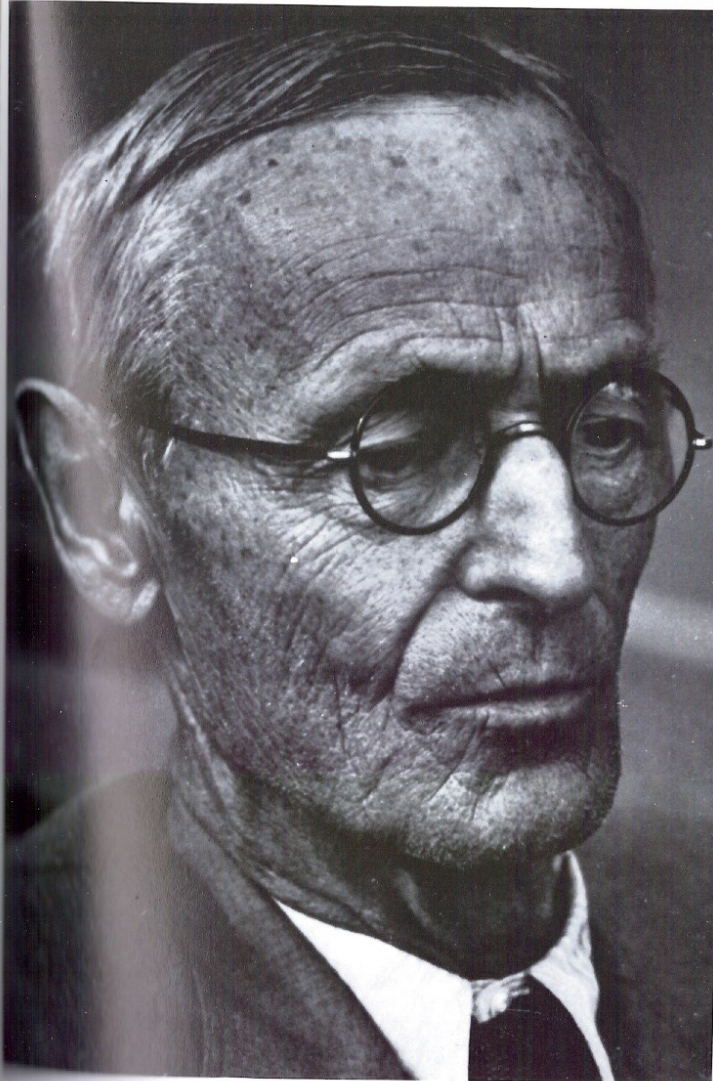
uns, die das Erbe beider Eltern in sich zu einer völligen Einheit und Harmonie gebracht hat: das hellläufig Nordische des Vaters und das glühend dunkeläugige, in Hingabe und Liebe unerschöpfliche, Herzlichkeit und Werbung strahlende Wesen der Mutter. Und die dunklern Seiten der beiden, ihre Gefahren und Abgründe, ihre Anfälligkeit für Schwermut und Lebensunlust, haben, so scheint es, in Adele trotz der Zartheit und Verletzbarkeit ihres vornehmen Wesens keinen Boden gefunden, es sei denn in ihrem Verständnis für die seelischen Leiden anderer. So ist sie zwischen ihren zwar lebhaften, aber eher etwas schwerlebigen Geschwister die Beschwingte und Begnadete gewesen.

Aus »Gedenkblatt für Adele«
1949

Seit die ersten Möglichkeiten sich boten, hungernden Freunden in Deutschland und je etwas senden zu lassen, habe ich, da ich von den großen Organisationen und Maschinen der Wohltätigkeit wenig halte, die Sache so angefaßt, daß ich mir vornehmlich eine kleine Zahl von Menschen, die mir teuer sind, regelmäßig zu unterstützen. Um nun diese Sendungen jeden Monat wieder zu ermöglichen, mußte ich, da seit einigen Jahren meine Ausgaben größer sind als die Einnahmen, das Nötige durch den Verkauf von Privatdrucken, usw., teils durch kleine Beiträge im Kreis meiner Schweizer Freunde, teils durch Herstellen von Buchhandschriften für wohlhabende Besteller.

Aus »Statt eines Briefes«
1946

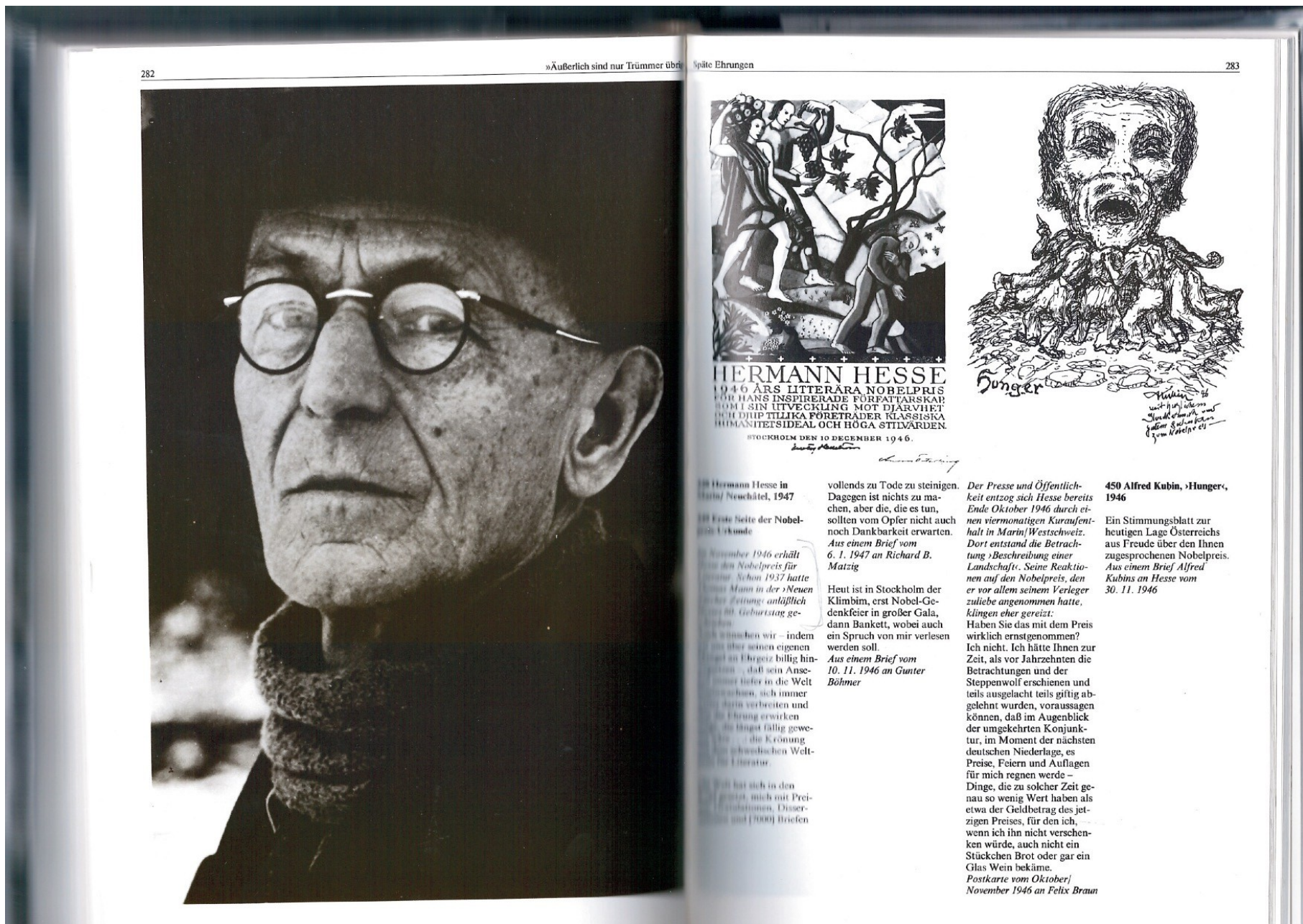
457 Hesse um 1946



1946

Za „jeho
oduševnělou
literární
tvorbu, která
svou odvahou
a hloubkou
současně
představuje
klasické
humanistické
ideály a
vysoké
stylistické
hodnoty“.

(citace z
odůvodnění
Švédské
akademie)



Thomas Mann píše již v roce 1937:

„Auch wünschen wir – indem wir uns über seinen eigenen Mangel an Ehrgeiz billig hinwegsetzen -, dass sein Ansehen immer weiter darin verbreiten und ihm die Ehrung erwirken möge, die längst fällig gewesen wäre...: die Krönung mit dem schwedischen Weltpreis für Literatur.“

„Také bychom si přáli – když se přeneseme přes jeho vlastní nedostatek ctižádosti – , nechť jeho úcta nadále roste a nechť mu vydobude poctu, které se mu mělo dostat již dávno...: korunovací švédskou světovou cenou za literaturu.“ (překlad: MT)

/Michels, Volker (Hrsg.): Hermann Hesse. Sein Leben in Bildern und Texten. Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1990. Str.283/



505 Hermann Hesse auf dem Totenbett,
Bleistiftzeichnung seiner Schwiegertochter Isa

Am frühen Morgen des 9. August 1962 starb Hesse an einer Gehirnblutung im Schlaf. Eines seiner letzten Gedichte lautete:

Kleiner Gesang
Regenbogengedicht,
Zauber aus sterbendem Licht,
Glück wie Musik zerronnen,
Schmerz im Madonnengesicht,
Daseins bittere Wonnen . . .
Blüten vom Sturm gefegt,
Kränze auf Gräber gelegt,
Heiterkeit ohne Dauer,
Stern, der ins Dunkel fällt:
Schleier von Schönheit und Trauer
Über dem Abgrund der Welt.



Isa 9. August 62

Ninon Hesse píše dne 16.8.1962:

„Od prosince/ledna (1961/2) se Hermanův zdravotní stav výrazně zhoršoval...měl leukémií. Nevěděl to – naštěstí. Ani já jsem to nevěděla, jinak by mě můj strach prozradil. Lékař mi to sdělil až 2. června, který s námi slavil...Hesse byl tento rok vyrovnanější než dříve. Těšil se z tolika věcí: z Měsíce, večerních mraků...z krásného topolu u vchodu, kterého kdysi držel v ruce jako mladou rostlinku, myslel si, že je to „plevel“ a chtěl ho vytrhnout, nakonec si to však rozmyslel a nechal ji tam dál růst. Pár dní před jeho smrtí před ním zůstal stát, obdivně si ho prohlížel a v žertu se zeptal: „Jestli pak ho ještě dokážu vytrhnout?“ Smáli jsme se.“
(překlad: MT)

/Michels, Volker (Hrsg.): Hermann Hesse. Sein Leben in Bildern und Texten. Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1990. Str.334/



„Cesta k pravdě vede přes
objektivizující harmonii krásné
formy, která přímo povznáší
člověka k dobru, k humanitě.“